

*Международный консорциум «Электронный университет»*

*Московский государственный университет  
экономики, статистики и информатики*

*Евразийский открытый институт*

---

**И.Ф. Турук**

**Грамматические основы чтения  
специального текста**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

*Актуализированный учебный курс*

*Учебное пособие*

*Руководство по изучению курса*

*Практикум*

*Тесты, рабочая программа курса*

*Рекомендовано Президиумом  
Научно-методического совета  
по дистанционному образованию  
в области экономики и управления  
в качестве учебно-практического  
пособия для системы высшего  
и дополнительного образования*

**Москва 2008**

УДК 811.111  
ББК 81.2Англ.  
Т 888

**Турук И.Ф. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЧТЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА. Английский язык:** – М.: Изд. центр ЕАОИ, 2008. – 154 с.

Целью УМК является формирование грамматических навыков чтения специальной литературы на английском языке у студентов вузов неязыковой специальности.

Пособие предназначено для студентов и слушателей всех форм обучения с использованием дистанционных образовательных технологий, а также для лиц, читающих специальную литературу на английском языке.

**Автор:** *Турук Ирина Федоровна,*  
профессор

**Председатель редакционного совета:** *Тихомиров В.П.,* академик  
Международной академии  
наук высшей школы, док-  
тор экономических наук,  
профессор.

ISBN 978-5-374-00154-9

© Турук И.Ф., 2008

© Евразийский открытый институт, 2008

## **Оглавление**

<b>Учебное пособие .....</b>	<b>4</b>
<b>Введение .....</b>	<b>5</b>
<b>Модуль 1. – Синтаксический анализ предложений и их перевод.....</b>	<b>7</b>
<b>Модуль 2. – Времена глаголов в действительном и страдательном залогах в английском языке. Изъявительное наклонение .....</b>	<b>32</b>
<b>Модуль 3. – Сослагательное наклонение.....</b>	<b>45</b>
<b>Модуль 4. – Модальные глаголы и их эквиваленты .....</b>	<b>57</b>
<b>Модуль 5. – Причастие.....</b>	<b>64</b>
<b>Модуль 6. – Герундий, Отглагольное существительное.....</b>	<b>78</b>
<b>Модуль 7. – Инфинитив .....</b>	<b>92</b>
<b>Ключи к текущим тестам.....</b>	<b>107</b>
<b>Практикум .....</b>	<b>109</b>
<b>Итоговый тест .....</b>	<b>138</b>
<b>Руководство по изучению курса.....</b>	<b>145</b>
<b>Рабочая программа курса.....</b>	<b>154</b>

# *Учебное пособие*

## **Введение**

Целью данного учебно-практического пособия (УПП\*) является формирование грамматических навыков чтения специальной литературы на английском языке у студентов вузов неязыковой специальности. Такая целенаправленность определила структуру и содержание учебного пособия. В пособие включены грамматические явления наиболее типичные для данного стиля письменной речи. Последовательное изложение материала носит характер функционального подхода к обучению грамматике, и исходным является зависимость перевода от функционирования грамматических форм в предложении.

УПП состоит из 7 модулей.

Каждый модуль содержит определенный учебный материал, задания, упражнения, словарь и тест для самоконтроля. Модуль является учебной единицей УПП, цель которого – сформировать у студентов практические навыки владения определенным языковым материалом и умения опознавать и понимать его в письменной речи.

Упражнения в каждом модуле направлены на развитие умения распознавать по синтаксическим и морфологическим признакам грамматические формы в контексте и находить правильные эквиваленты перевода.

Характер изложения материала, задания, в которых раскрываются аналоги грамматических структур двух языковых систем, упражнения и тесты с ключом к ним позволяют студентам широко использовать данное пособие для усвоения учеб-

---

\* Уровень 2 (Intermediate) полного курса английского языка для системы открытого образования.

ного материала самостоятельно с последующим применением в практике чтения литературы по своей специальности.

В конце пособия приводятся ключи к текущим тестам, практикум, итоговый тест для оценки тьютором знаний и навыков студентов по всему пройденному курсу, руководство по изучению курса и рабочая программа.

Практикум является дополнительным тренингом для формирования языковой компетенции в чтении и понимании специальных текстов у студентов и аспирантов неязыковых вузов. Тексты подобраны к каждому модулю с учетом грамматической направленности.

Автор

## **Модуль 1**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «**Синтаксический анализ предложений и их перевод**» путем изучения данного грамматического материала и примеров, иллюстрирующих его в предложениях, и выполнения заданий после прохождения каждого раздела.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавать усвоенные грамматические структуры в письменной речи по выделенным признакам, правильно понимать и переводить их путем выполнения всех упражнений на уровне предложений и текста.
3. Выполнение теста – контроль знаний и навыков студентов по данной теме.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Задания.
3. Упражнения.
4. Словарь.
5. Тест.

## 1. Учебный материал

### Синтаксический анализ предложений и их перевод

#### 1.1. Структура простого повествовательного предложения

Правильный перевод обуславливается в первую очередь знанием синтаксической структуры предложения и умением правильно проводить синтаксический анализ. Это умение складывается из понимания структуры предложения, определения по дифференцированным признакам синтаксических групп предложения, их функций в предложении, и, в зависимости от функций, частей речи и нахождения правильного и точного перевода – как отдельных слов, так и всего предложения в целом. Следует помнить, что перевод предложения зависит от синтаксической структуры предложения, перевод слова – от его функции в предложении и от контекста.

В английском языке простое повествовательное распространенное предложение, исключая эмфатические предложения, имеет обычно определенный, устойчивый порядок слов. Благодаря этой устойчивости каждый член предложения занимает определенное место, обозначаемое нами условно римской цифрой. Такой устойчивый порядок слов обуславливается небольшим количеством грамматических флексий (окончаний) в английском языке, которыми нельзя выразить всех связей слов в предложении.

Члены предложения и их последовательность в предложении и некоторые типичные признаки, по которым можно опознать каждый член предложения и синтаксические группы (член предложения с поясняющими словами), приводятся ниже.

**I** – подлежащее (**the subject**) или группа подлежащего (подлежащее с поясняющими словами).



Признаки: занимает в предложении первое место, не имеет предлога, выражено любой частью речи кроме наречия, отвечает на вопросы *кто? что?*.

Пример: | This machine<sup>I</sup> | is new.

II – сказуемое (**the predicate**).

Признаки: занимает второе место в предложении после группы подлежащего, начинается:

- a) с личной формы глагола (works) в случае глагольного сказуемого;
- b) с глагола связки в случае именного, составного сказуемого (is nice, is a student);
- c) с модального глагола в случае модального сказуемого (can work);  
отвечает на вопрос «*что делать?*».

Пример: He | is working<sup>II</sup> |.

III – прямое дополнение (**the direct object**) или группа дополнения.

Признаки: занимает третье место, стоит после глагольного сказуемого, не имеет предлога, отвечает на вопросы *кого? что?*.

Пример: He reads | a lot of books<sup>III</sup> |.

III' – косвенное беспредложное дополнение (**the indirect object**) или группа косвенного дополнения.

Признаки: занимает место между глагольным сказуемым и прямым дополнением, не имеет предлога отвечает на вопросы *кому? чему?*.

Пример: He is giving | him<sup>III'</sup> | this journal.

**IV** – предложное дополнение (**the prepositional object**) или группа предложного дополнения.

Признаки: стоит после глагольного сказуемого (если отсутствуют III и III') или после прямого дополнения, имеет перед собой предлог, отвечает на вопросы *о чем? о ком?, кем? чем?, кому? чему?*, т.е. на вопросы всех косвенных падежей.

Пример: They are speaking | <sup>IV</sup>about a new program. |

**Цифра IV** также обозначает обстоятельство (**the adverbial modifier**).

Признаки: стоит после глагольного сказуемого или дополнения, имеет предлог или выражено наречием без предлога и отвечает на вопросы – *когда? где? как?* и т.д.

Пример: We study | <sup>IV</sup>at the Institute. |

**О – обстоятельство.**

Признаки: стоит перед подлежащим в начале предложения, имеет предлог или выражен наречием.

Пример: In the morning | <sup>о</sup>we | <sup>I</sup>go | <sup>II</sup>to the lectures. | <sup>VI</sup>

**Определение (the attribute)** – условной цифры не имеет, а входит в состав той группы, существительное которой определяет.

Признаки: может стоять перед существительным или после существительного и в зависимости от этого условно называется «левым» (л.о.) или «правым» (п.о.) определением, отвечает на вопросы *какой? который?* Правое определение (после существительного) может быть выражено существительным с предлогом, причастием, герундием с предлогом, инфинитивом или придаточным предложением; левое определение (перед существительным) обычно выражается прилагательным или причастием

и стоит между детерминантом (артикли, притяжательное, указательное и неопределенное местоимение) и существительным.

**Пример:** He<sup>I</sup> | showed<sup>II</sup> | us<sup>III'</sup> | different<sup>д.о</sup> kinds<sup>iii</sup> of computers<sup>п.о.</sup> | after<sup>IV</sup> the lecture .

**Перевод:** Он показал нам различные вычислительные машины после лекции.

Служебные части речи (предлоги, союзы и артикли, а также вспомогательные и модальные глаголы и местоимения) являются формальными признаками границ между теми или иными членами предложения.

Ввиду четкого оформления сказуемого в грамматическом отношении (его легко распознать по вспомогательному или модальному глаголу, по грамматическому окончанию) анализ предложения рекомендуется начинать со сказуемого, затем перед ним определить подлежащее или группу подлежащего по признакам, а после сказуемого – все остальные члены предложения.

**Note:** при анализе и переводе нужно помнить, что в синтаксической группе, состоящей из нескольких существительных без предлогов, последнее слово в такой цепочке всегда является основным, а все остальные будут определениями к нему.

**Пример:** design system – система проектирования; system design – проектирование системы.

## 1.2. Структура сложного предложения

Сложное предложение состоит из двух или нескольких предложений, в каждом из которых есть свое подлежащее и сказуемое. Сложные предложения делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные.

Сложносочиненные предложения состоят из двух или более простых предложений, которые соединяются между собой сочинительными союзами **and, but** и др. и анализируются по правилам анализа простых предложений.

**Пример:** Well designed products are crucial for firms and they will be produced at minimum cost without sacrificing quality.

I                                    II                                    IV                                    I  
II                                    IV                                    IV

**Перевод:** Хорошо сделанные продукты являются решающим фактором для фирм и они будут созданы при минимальной стоимости без ущерба для качества.

Сложноподчиненные предложения состоят из главного и придаточного предложений. Придаточные предложения\*) могут присоединяться к главному при помощи:

а) с о ю з о в, которые соединяют два предложения (одно подчиняют другому) и не являются членами предложения.

**Пример:** Production / takes place / when [raw materials or components / are changed / into goods]

I                                    II                                    I  
II                                    IV

**Перевод:** Производство осуществляется, когда сырье или компоненты превращаются в товары.

б) с о ю з н ы х с л о в, которые соединяют два предложения (одно подчиняют другому) и заменяют собой какой-либо член главного предложения.

**Пример:** This / includes / spending on new buildings [that are bought or constructed / by the firm].

I                                    II                                    III

---

\*) Придаточные предложения выделяются квадратными скобками.

**Перевод:** Это включает затраты на новые здания, которые покупаются или строятся фирмой.

- в) б е с с о ю з н о. Обычно бессоюзное подчинение встречается в придаточных дополнительных и определительных предложениях.

**Пример:** We know [the temperature of the sun is exceedingly high.]<sup>III</sup>

**Перевод:** Мы знаем, что температура солнца исключительно высока.

п. о

**Пример:** Each day [idle funds are not invested] is a day's income lost forever.

**Перевод:** Каждый день, когда (в который) неиспользуемые средства не инвестируются, является ежедневной безвозвратной потерей дохода.

Союз или союзное слово не являются критерием вида придаточного предложения, так как один и тот же союз или союзное слово может вводить различные виды придаточных предложений.

а) **Пример:** When [the loan / is repaid], the borrower retrieves the securities and returns funds to the lender.<sup>0</sup>

**Перевод:** Когда кредит выплачивается, заемщик выкупает ценные бумаги и возвращает средства кредитору.

б) **Пример:** We want to know [when the motion is simply harmonic.]<sup>III</sup>

**Перевод:** Мы хотим знать, когда движение является просто гармоничным.

Рассмотрим виды придаточных предложений. Вид придаточного предложения определяется по его месту в предложении и по вопросу, на который оно отвечает.

Каждое придаточное предложение нужно рассматривать как развернутый член главного предложения. Следовательно, виды придаточных предложений соответствуют членам простого предложения и могут выступать как:

- придаточное подлежащее (I);
- придаточное сказуемое (II);
- придаточное дополнительное (III);
- придаточное обстоятельственное (IV);
- придаточное определительное (п.о.).

#### **Придаточное подлежащее.**

Признаки: сложное предложение начинается с придаточного, которое заканчивается перед сказуемым основного предложения, вводится союзами или союзными словами: **that, whether, when, where, how.**

I

**Пример:** That [the computer stopped running] surprised everybody.

II  
III

**Перевод:** То, что вычислительная машина перестала работать, всех удивило.

Иногда придаточное подлежащее (смысловое подлежащее) стоит после именного сказуемого, которому предшествует формальное подлежащее, выраженное местоимением «it»

I формальное                      I смысловое

**Пример:** It is evident that [this computer doesn't work.]

**Перевод:** Очевидно, эта вычислительная машина не работает.  
Выполните задание I, стр. 19.

**Придаточное сказуемое (именная часть).**

**Признаки:** стоит после глагола связки, занимая место именной части сказуемого, вводится союзами или союзными словами: **that, whether, what, how.**

**Пример:** The most useful property of the computer <sup>I</sup> is that <sup>II</sup> [ it works very fast ].

**Перевод:** Самым полезным свойством вычислительной машины является то, что она работает очень быстро.  
Выполните задание II, стр. 19.

**Придаточное дополнительное.**

**Признаки:** следует за переходным глаголом (**to read, to know, etc.**), отвечает на вопросы *что? о чем?*, вводится союзами или союзными словами: **that, if, whether, who, where, etc.**

**Пример:** We know <sup>I</sup> that <sup>II</sup> [this method of programming is very <sup>III</sup> simple .]

**Перевод:** Мы знаем, что этот метод программирования очень простой.

**Пример:** He <sup>I</sup> must <sup>II</sup> know whether <sup>I</sup> [we can <sup>II</sup> solve this <sup>III</sup> problem .]

**Перевод:** Он должен знать можем ли мы решить эту задачу.

**Пример:** He <sup>I</sup> says <sup>II</sup> [he <sup>I</sup> must <sup>II</sup> perform <sup>III</sup> a number of <sup>III</sup> operations <sup>III</sup> on <sup>IV</sup> data. ]

**Перевод:** Он говорит, что он должен выполнить ряд операций над данными.

Выполните задание III, стр. 20.

### **Придаточное обстоятельственное.**

Признаки: стоит перед главным предложением, т.е. перед подлежащим главного предложения или занимает место после главного предложения, имеет свое подлежащее и сказуемое отвечает на вопросы в зависимости от вида обстоятельственного предложения когда? (времени), где? (места), почему? (причины), для чего? (цели) и др. вводится союзами: **when, as soon as, where, because, as, since, if, so that** и др.

Пример: When [the cassette<sup>I</sup> is full<sup>0</sup>] the operator<sup>II</sup> transfers it<sup>I</sup> for automatic<sup>IV</sup> playback to one of two<sup>IV</sup> word processing typewriters.

Перевод: Когда кассета записана, оператор передает ее для автоматического воспроизведения на одну из двух пишущих машинок системы обработки текста.

Выполните задание IV, стр. 21.

### **Придаточное определительное.**

Признаки: стоит за существительным и является правым определением к нему, отвечает на вопросы какой? какая? какое? какие?, вводится союзами: **who, that, which, whose** или бессоюзно. Признаком бессоюзного подчинения чаще всего является наличие двух подряд стоящих существительных или существительного и местоимения, не связанных между собой предлогом. Второе слово из такой пары слов выступает как подлежащее определительного придаточного предложения, если за ними стоит сказуемое.

Пример: The computer<sup>I</sup> [which is used<sup>I</sup> in<sup>п.о.</sup> our laboratory]<sup>IV</sup> functions well.<sup>II</sup>



**Перевод:** Вычислительная машина, которая используется в нашей лаборатории, работает хорошо.

**Пример:** The book [I need] was translated from English into Russian last year .

**Перевод:** Книга, которая мне нужна, была переведена с английского на русский в прошлом году.  
Выполните задание V, стр. 22.

### 1.3. Неопределенно-личные, безличные и эмфатические предложения

Неопределенно-личные предложения содержат подлежащее, обозначающее неопределенное лицо. Это подлежащее чаще всего выражается неопределенно-личным местоимением **one**. Такие предложения на русский язык переводятся неопределенно-личными или безличными предложениями.

**Пример:** One should distinguish between an electromotive force and a potential difference.

**Перевод:** Нужно различать электродвижущую силу и разность потенциалов.

В безличных предложениях в английском языке нет субъекта, который совершает действие. В таких предложениях всегда имеется подлежащее, выраженное местоимением **it**. Это местоимение на русский язык не переводится, так как оно не имеет смыслового значения и выполняет только грамматическую функцию формального подлежащего. Всё предложение переводится на русский язык безличным предложением.

**Пример:** It is interesting to note that in January 1946 a group of scientists received a radar reflection from the moon.

**Перевод:** Интересно отметить, что в январе 1946г. группа ученых получила радиолокационное отражение от луны.

В эмфатических предложениях выделяется тот или иной член предложения:

- а) посредством конструкции типа **it is (was) ... that (who) ...**; в эмфатических предложениях такого типа тот или иной член предложения выделяется посредством постановки выделяемого члена предложения после **it is (was)**, оставшаяся часть образует придаточное предложение, вводимое союзом **that (who)**;
- б) введением глагола to do в соответствующей форме в состав сказуемого утвердительного предложения;
- в) изменением порядка слов в предложении.

Эмфатические предложения на русский язык переводятся с помощью усилительных слов («именно», «как раз», «только», «действительно» и т.д.) или измененного порядка слов, т.е. постановкой выделяемого слова на необычное для него место. В устной речи данное слово или группа слов могут быть выделены интонацией и ударением.

а) **Пример:** It is this process of fission that made possible the nuclear reactor and the atomic bomb.

**Перевод:** Именно процесс расщепления сделал возможным создание ядерного реактора и атомной бомбы.

б) **Пример:** The whole Soviet country did take part in that great restoration work of the Dnieper Hydroelectric station.

**Перевод:** Действительно вся советская страна принимала участие в громадной работе по восстановлению Днепрогэса.

в) **Пример:** Never have we received such results before.

**Перевод:** Никогда раньше мы не получали таких результатов.

## 2. Задания

**I.** Прочитайте следующие английские предложения, определите признаки опознавания придаточного подлежащего и сопоставьте варианты перевода с оригиналом.

1. That the values of parameters were increased became known to Dummy player.

1. То, что значения параметров возрасли, стало известно игроку Дамми.

2. What each routine must do is entirely dependent on the device.

2. То, что должна делать каждая программа, зависит от устройства.

3. What has been called the scientific method began to appear in the time of Galilei.

3. То, что стало называться научным методом, появилось во времена Галилея.

4. Whether the weights after each iteration can be revised is unknown.

4. Могут ли веса после каждой итерации быть скорректированы – неизвестно.

5. It is not true that the analyst doesn't make mistakes.

5. Неправильно, что аналитик не ошибается.

**II.** Проанализируйте следующие английские предложения, определите признаки опознавания придаточного сказуемого и сопоставьте варианты перевода с оригиналом.

1. This philosophy is that each sociotechnical system can be considered as a dynamic system with feedback.

1. Эта философия заключается в том, что каждая социально-техническая система может быть рассмотрена как динамическая система с обратной связью.

2. The question is where all system information is kept.

2. Вопрос заключается в том, где содержится вся информация о системе.

3. The only difference is that the «subscript» is derived from the ASCII representation of the name.

4. The benefit of the adequate documentation is that it can show the real relations between the modules.

5. Another advantage is that the instructions themselves are not changed.

6. The difficulty is how the system can switch on a reserve.

3. Единственное различие состоит в том, что список индексов получается из ASCII представления имени.

4. Преимущество адекватной документации заключается в том, что она показывает реальное отношение между модулями.

5. Другое преимущество заключается в том, что сами команды не изменяются.

6. Трудность заключается в том, как система может переключаться на резерв.

**III.** Найдите придаточное дополнительное в английском сложном предложении, укажите по каким признакам вы его определили; сопоставьте варианты перевода с оригиналом.

1. We know that management information system (MIS) is a complex system.

2. We don't know how many full weeks wages are obtained a year.

3. The forms should always show for what purpose the figures are selected.

4. He did not know that the evaluation of R may be improved.

1. Мы знаем, что информационная система управления это сложная система.

2. Мы не знаем сколько полных недельных заработков получается за год.

3. Формы должны всегда показывать для какой цели собираются данные.

4. Он не знал, что оценка R может быть улучшена.

5. The speed of response means that a user can follow a chain of thought without interruptions and at any speed.

6. The E. D. Panalizer shows the office of the future will include electronic equipment connected to a communication network.

5. Скорость реакции означает, что пользователь может следовать за мыслью без прерывания и с любой скоростью.

6. Е.Д. Панализатор показывает, что офис будущего будет состоять из электронного оборудования, связанного с коммуникационной сетью.

**IV.** Подчеркните придаточное обстоятельственное в английском сложном предложении, определите признаки, по которым вы его определили; сравните варианты перевода с оригиналом.

1. If the total of planned expenditures exceeds available cash, budgets need revision.

2. They introduced alternating bit protocol into their program because it had brought much difficulty.

3. When the precondition becomes true, they change modification list.

4. When you load a long document, «Manuscript» loads all of it into virtual memory.

5. Although the user may request a search to be done on a certain file, the researcher must judge whether the search should be carried out on one or more of the remaining files.

1. Если общая сумма запланированных расходов превысит имеющиеся в наличии деньги, бюджеты нужно пересмотреть.

2. Они ввели альтернативно-битовый протокол в программу, т.к. она внесла массу трудностей.

3. Когда предусловие становится истинным, они изменяют модификационный список.

4. Когда вы загружаете документ, «Манускрипт» загружает его весь в виртуальную память.

5. Несмотря на то, что пользователь может запросить произвести поиск на определенном файле, исследователь должен определить должен ли поиск выполняться на одном или бо-

6. Because all paragraphs easily fit on the disc, sorting standard letters is no longer necessary.

лее из оставшихся файлов.

6. Т.к. все параграфы легко помещаются на диске, сортировка стандартных букв перестала быть необходимой.

V. Подчеркните придаточное определительное в английском сложном предложении, определите признаки, по которым вы его опознали. Сравните варианты перевода с оригиналом.

1. The object of statistics is to measure the action of general laws which govern a heterogeneous group.

1. Целью статистики является измерить действие общих законов, которые управляют разнородной группой.

2. You can refer quickly to the section containing the type of information you need.

2. Вы можете быстро обращаться к главе, содержащей ту информацию, которая вам нужна.

3. The managers who report to middle management constitute the operating level of management.

3. Управляющие, которые отчитываются перед средним звеном управления, составляют оперативный уровень управления.

4. A light pen may be used to allow the programmer to point out the alternative he wants to choose.

4. Световое перо может быть использовано, чтобы позволить программисту указать альтернативу, которую он хочет выбрать.

5. The methods we use in forecasting are not independent of the time span.

5. Методы, которые мы используем в прогнозировании, не являются независимыми от интервала времени.

6. The programmer who writes the program must state the parameters of the program.

6. Программист, который пишет программу, должен установить параметр программы.

7. The programmer points out the verb he wants to use.

7. Программист указывает глагол, который он хочет использовать.

8. The computer language that has been developed especially for the SD. approach is DYNAMO.

8. Машинный язык, который был разработан для SD подхода, представляет собой DYNAMO.

### 3. Упражнения

I. Переведите предложения, обращая внимание на графическую разметку анализа по членам предложения, и определите признаки распознавания членов предложения.

1. <sup>I</sup> Researchers <sup>II</sup> use <sup>III</sup> statistical <sup>IV</sup> methods in their work.

2. <sup>I</sup> People <sup>II</sup> obtain a great deal of <sup>л. о.</sup> useful <sup>III</sup> knowledge from <sup>IV</sup> the study of <sup>п. о.</sup> nature.

3. In the <sup>п. о.</sup> binary <sup>о.</sup> scale <sup>I</sup> people <sup>II</sup> express <sup>III</sup> numbers by <sup>IV</sup> combinations of 0 and 1.

4. <sup>I</sup> Economists <sup>п. о.</sup> throughout the world are dealing with the <sup>II</sup> problems of the production and distribution of goods.

5. <sup>I</sup> Scientists use <sup>II</sup> electronic <sup>III</sup> computers for many <sup>л. о.</sup> different <sup>IV</sup> purposes.

6. <sup>л. о.</sup> In last week <sup>л. о.</sup> experiments <sup>о.</sup> the students tested the new <sup>I</sup> measuring <sup>II</sup> device. <sup>л. о.</sup>

7. Inadequately<sup>IV</sup> planned<sup>л. о.</sup> educational systems<sup>л. о.</sup> lead<sup>I</sup> to a great<sup>II</sup> waste of human resources.

8. The calculations<sup>I</sup> were very complicated<sup>II</sup> for a first-year<sup>л. о.</sup> student<sup>IV</sup>.

9. Medicine<sup>I</sup> has made great<sup>II</sup> progress<sup>III</sup> in the last twenty years<sup>IV</sup>.

**II.** Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на графическую разметку сложных предложений.

1. In a few minutes<sup>о.</sup> | he<sup>I</sup> | showed<sup>II</sup> | me<sup>III'</sup> | the article<sup>III</sup> | from the latest ma-  
gazine [which<sup>n.o.</sup> was published last week].I

2. It<sup>I</sup> | is not known<sup>II</sup> | [who(m) he is waiting for].<sup>I</sup>

3. That<sup>I</sup> | is [why all the students disliked him].<sup>II</sup>

4. We<sup>I</sup> | don't know<sup>II</sup> [ how you will be able<sup>III</sup> to work wi thout thi s  
instrument].

5. I<sup>I</sup> | don' t think<sup>II</sup> [ you know<sup>III</sup> (what she is working at) ].<sup>III</sup>

6. You<sup>I</sup> | will not understand<sup>II</sup> | it<sup>III</sup> | unless [you know<sup>IV</sup> (what I know) ].<sup>III</sup>

7. In Switzerland<sup>о.</sup> | you<sup>I</sup> | can buy<sup>II</sup> | almost anything<sup>III</sup> [ you want ],<sup>II .о.</sup>  
| but | life<sup>I</sup> | is very expensive|. <sup>II</sup>



**III.** Выберите предложения, в которых имеются придаточные\*:  
1) подлежащее, 2) сказуемое, 3) дополнительное, 4) обстоя-  
тельство, 5) определительное. Проанализируйте эти  
предложения (сделайте разметку) и переведите их на рус-  
ский язык\*.

1. An impotent characteristic of radiation is that it can occur in a vacuum.
2. The newspaper has stated the orbital compartment of Soyuz-6 had a total volume of 221 cubic feet.
3. Because the storage and switching elements normally used in computers are binary in nature, all information is encoded in a binary form.
4. One of the many mysteries about Venus is where its water has gone.
5. The question I shall mention concerns the experiment that has been carried out at our laboratory.
6. That we use computers in everyday life needs no proof.
7. Where high performance is a major task, arithmetic speed is very important.
8. The particular task I have spoken about was chosen during our discussion.

**IV.** Определите виды придаточных предложений (сделайте разметку) и переведите на русский язык:

1. The noise I had heard was caused by the arrival of the lorries with new products.
2. What he had to say to his friend was said in my presence.
3. Instead of replying to my words he gave me the article he referred to in his report.
4. I beckoned to him again to come to me and gave him all the signs of encouragement I could think of.

---

\* Проверьте Ваши ответы: 1-6; 2-1, 3-2; 4-3, 5-5,  
2-4; 4-7; 5-8.

5. The conclusion I arrived at was that he had a special purpose in asking me his last question and a special interest in hearing my answer to it.
  6. The delegates were asked if they themselves would select the schools they wanted to visit.
  7. The result was that among his written papers there was one in which my name was mentioned.
  8. The report he made after their delegation had visited our plant shows that he has finally realized the importance of the work we are doing here.
  9. The students say the text they must translate is the most difficult one they have ever had.
  10. What first surprised me was the length of the grass, which was about twenty feet high.
- V. Переведите на русский язык эмфатические предложения. Подчеркните член предложения, который выделяется и определите способ его выделения:
1. It was on June 2, 1875, that the first sounds were transmitted by Bell and Watson.
  2. It is this energy that is defined as the ability to do work.
  3. Analytic geometry does apply algebraic principles and methods to the treatment of geometric problems.
  4. Never before had a rocket reached the moon!
  5. It is this chain reaction which is responsible for the functioning of both the atomic bomb and the atomic pile.
  6. It was only after some progress had been made in the use and development of the electric current that men began to realize the importance and possibilities of magnets.
  7. It is our great Lomonosov who first discovered the Law of Conservation of Energy.
  8. On the core is carried a coil of wire «C» and it is in this wire that the current flow is induced.
  9. It is only by performing a large number of experiments and building up data that progress can be made.

**VI.** Выберите и запишите предложения: 1) безличные; 2) неопределенно-личные и переведите их на русский язык:

1. It is important to collect all the information you need.
2. One must also know how large a printer is needed to print this number of books.
3. It is necessary to find the components of this product.
4. It has been assumed in the proceeding discussion that all the questions lie in the same plane.
5. One should clearly understand that education is the most important part of social life.
6. It is noted that this article is the most interesting in this journal.
7. It may be possible to identify market segments and find the consumers of the product.
8. It may be necessary to build a new production line.

**VII.** Прочтите текст, подчеркните придаточные предложения, определите вид каждого придаточного предложения и переведите письменно на русский язык.

The shareholders of a company have limited liability. The most they can lose is the money they originally spent buying shares. Unlike sole traders and partners, shareholders cannot be forced to sell their personal possessions when the business cannot pay. That the shares merely become worthless doesn't bring any doubt. The problem is what the price of the share is.

Companies are run by boards of directors. The board of directors decides how the firm is run and must submit an annual report to the shareholders. At the annual meeting the shareholders can vote to sack the directors, and each shareholder has as many votes as the number of shares owned.

#### 4. Словарь к тексту

annual	-	годовое
annual meeting	-	годовое собрание
board of directors	-	совет директоров
limited liability	-	ограниченная ответственность
to lose	-	терять
to own	-	владеть
partner	-	компаньон
to pay	-	платить
to run a company	-	управлять компанией
to sack	-	увольнять
to sell	-	продавать
share	-	акция
shareholder	-	владелец акции, акционер
trader	-	торговец
sole trader	-	единоличный торговец
to vote	-	голосовать
vote	-	голос
worthless	-	бесполезный

#### 5. Тест\*

##### Задание I

1. Из данных ниже английских предложений выберите сложно-подчиненное предложение с придаточным подлежащим.
  - a) He knows that this method is used everywhere.
  - b) That the computer can solve difficult problems was known long ago.

---

\* Запишите в тетрадь выбранный Вами ответ на каждый пункт в заданиях теста в виде сочетания, например: 1с, 2-2. Задания и предложения не переписывайте. После выполнения задания проверьте Ваш ответ по ключу в конце пособия. В случае неправильного ответа, повторите учебный материал еще раз или проконсультируйтесь у тьютора. Такой порядок выполнения данного теста относится ко всем текущим тестам УПП.

- c) He knows very little about this problem though he read a lot on this subject.  
d) The weather being fine we enjoyed going to the country.
2. Из данных ниже английских предложений выберите сложно-подчиненное предложение с придаточным сказуемым.  
a) The important problem that faces us now is to carry the investigation very urgently.  
b) The primary duty of every student is to study hard.  
c) The most useful feature of a computer is that it makes calculations fast.  
d) He is the person we need for this kind of work.
3. Из данных ниже английских предложений выберите сложно-подчиненное с придаточным определительным.  
a) I do not know exactly when all the students must come.  
b) He was about to leave when there was a knock at the door.  
c) The problem you are interested in is discussed at the conference.  
d) The book published this year can be bought at every shop.

## Задание II

Выберите предложения, в которых имеются придаточные:

- 1) подлежащее;
  - 2) сказуемое;
  - 3) дополнительное;
  - 4) обстоятельственное;
  - 5) определительное.
1. These differences can be connected in the way we have already discussed.
2. Whether individuals and society as a whole should always choose the same amount of education is a question in welfare economics.

3. The conclusion from Table 12-3 is that women get paid less than men for the identical job.
4. The first reason is that different groups may get different shares (доли) of the high-paid jobs.
5. Economics analyses what, how, and for whom society produces.
6. Problems can also occur when one stage of production (производство) depends on another stage.
7. Workers must concentrate on the tasks they do.
8. How the above questions are answered will depend on the type of economic system.
9. Another difference is that resources in planned economies belong to the state.
10. People buy goods (товары) with money they earn.

### Задание III

Выберите правильный перевод английского предложения.

1. The design the scientist had insisted upon was accepted by the commission.
  - a) Ученый настаивал, чтобы комиссия приняла этот проект.
  - b) Проект, на котором настаивал ученый, был принят комиссией.
  - c) Проект ученого был принят комиссией, т.к. он настаивал на этом.
2. Information about the things people need will help firms to decide what to produce.
  - a) Люди помогут фирмам решить, что производить.
  - b) Информация поможет людям решить какие вещи нужно производить.
  - c) Информация о вещах, которые нужны людям, поможет фирмам решить что производить.

3. The amount of money consumers have to spend depends on their income and wealth.
  - a) Сумма денег зависит от дохода и богатства потребителя.
  - b) Сумма денег, которую потребители должны истратить, зависит от их дохода и богатства.
  - c) Деньги, которые тратит потребитель, зависят от его дохода и богатства.
4. The main advantage of this type of a company is that it tends to have a large number of staff.
  - a) Основное преимущество такой компании – иметь многочисленный персонал.
  - b) Основное преимущество такого типа компании заключается в том, что она стремится иметь многочисленный персонал.
  - c) Компания стремится иметь многочисленный персонал.
5. That the problem can't be solved at once depends on the opinion of the commission.
  - a) Проблема не может быть решена сразу.
  - b) Решение проблемы зависит от мнения комиссии.
  - c) То, что проблема не может быть решена сразу, зависит от мнения комиссии.

## **Модуль 2**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы: **«Времена глагола в действительном и страдательном залогах в английском языке»** путем изучения учебного материала и примеров, иллюстрирующих этот материал.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавать временные грамматические формы по выделенным признакам, правильно понимать и переводить их путем выполнения всех упражнений на уровне предложений и текста.
3. Контроль знаний и навыков студентов по данной теме в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Упражнения.
3. Словарь.
4. Тест.



## 1. Учебный материал

### 1.1. Времена глагола в действительном и страдательном залогах. Изъявительное наклонение.

Глагол в английском языке имеет личные и неличные формы.

Личные формы глагола согласуются с подлежащим в лице и числе и являются сказуемым в предложении.

Личные формы глагола выражают время, залог и наклонение.

Неличные формы глагола по лицам и числам не различаются и не могут быть самостоятельно глагольным сказуемым.

К неличным формам глагола относятся: причастие (Participle), герундий (Gerund) и инфинитив (Infinitive).

В систему английских глагольных времен в изъявительном наклонении входят четыре вида временных групп: Indefinite Tenses, Continuous Tenses, Perfect Tenses, Perfect Continuous Tenses.

**Времена группы Indefinite** указывают на факт совершения действия, на повторность действия, на обычный характер действия в настоящем, прошедшем, или будущем периодах времени.

**Времена группы Continuous** указывают на процесс совершения действия в определенный момент времени в настоящем, прошедшем или будущем, или на действие постоянного характера, происходящее непрерывно в течение какого-то периода времени. Глаголы в форме Continuous переводятся на русский язык только формами глагола несовершенного вида (читаю, читала, буду читать).

**Времена группы Perfect** указывают на законченность действия к определенному моменту времени в настоящем, прошедшем или будущем. Глаголы в форме Perfect обычно

переводятся на русский язык глаголами совершенного вида (прочитала, прочту).

**Времена группы Perfect Continuous** указывают на то, что действие продолжалось в течение некоторого периода времени до определенного момента в настоящем, прошедшем или будущем и может продолжаться в данный момент (прочитала и продолжаю читать).

Каждая группа времени имеет формы для выражения настоящего, прошедшего и будущего.

Значение и употребление времен глагола в страдательном залоге такое же, как и времен глагола в действительном залоге; формы образования различны.

### Образование времен в действительном залоге

Сводная таблица всех видовременных форм глагола в действительном залоге (в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах).

	<b>Present</b>	<b>Past</b>	<b>Future</b>
<b>Indefinite</b>	1) I, we, you, they <u>work</u> . 2) He, she <u>works</u> .  <u>Do</u> I work? <u>Does</u> she <u>work</u> ? I <u>do</u> not work. She <u>does</u> not <u>work</u> .	1) I, he, she, we, you, they <u>worked</u> . 2) I, he, she, we, you, they <u>thought</u> . <u>Did</u> he <u>work</u> ? <u>Did</u> you <u>think</u> ? He <u>did</u> not <u>work</u> . You <u>did</u> not <u>think</u> .	1) I, we <u>shall work</u> . 2) He, she, you, they <u>will work</u> .  <u>Shall</u> we <u>work</u> ? <u>Will</u> he <u>work</u> ? We <u>shall</u> not <u>work</u> . He <u>will</u> not <u>work</u> .
<b>Continuous</b>	1) I <u>am working</u> . 2) He, she <u>is work- ing</u> . 3) We, you, they <u>are working</u> . <u>Is</u> he <u>working</u> ? He <u>is</u> not <u>working</u> .	1) I, he, she <u>was work- ing</u> . 2) We, you, they <u>were working</u> . <u>Was</u> he <u>working</u> ? He <u>was</u> not <u>working</u> .	1) I, we <u>shall be working</u> . 2) He, she, you, they <u>will be work- ing</u> . <u>Shall</u> I <u>be working</u> ? I <u>shall</u> not <u>be work- ing</u> .

## Окончание таблицы

	<b>Present</b>	<b>Past</b>	<b>Future</b>
<b>Perfect</b>	1) I, we, you, they <u>have worked</u> . 2) He, she <u>has worked</u> . <u>Has he worked</u> ? He <u>has not worked</u> .	1) I, she, he, we, you, they <u>had worked</u> . <u>Had you worked</u> ? You <u>had not worked</u> .	1) I, we <u>shall have worked</u> . 2) He, she, you, they <u>will have worked</u> . <u>Shall we have worked</u> ? We <u>shall not have worked</u> .
<b>Perfect Continuous</b>	1) I, we, you, they <u>have been working</u> . 2) He, she <u>has been working</u> . <u>Have you been working</u> ? I <u>have not been working</u> .	1) I, he, she, we, you, they <u>had been working</u> . <u>Had he been working</u> ? He <u>had not been working</u> .	1) I, we <u>shall have been working</u> . 2) He, she, you, they <u>will have been working</u> . <u>Shall we have been working</u> ? I <u>shall not have been working</u> .

Запомните формальные грамматические признаки, по которым определяются времена глагола в предложении\*. Обратите внимание на образование вопросительной и отрицательной формы в каждой временной группе.

### Образование времен в страдательном залоге

Все времена в страдательном залоге образуются из вспомогательного глагола **to be** в соответствующем лице, числе и времени и смыслового глагола в форме причастия прошедшего времени (Participle II - worked, written).

\* Формально-грамматические признаки выделены подчеркиванием.

Сводная таблица всех видо-временных форм глагола  
в страдательном залоге.

	<b>Present</b>	<b>Past</b>	<b>Future</b>
<b>Indefinite</b>	1) I <b>am</b> asked. 2) He, she <b>is</b> asked. 3) We, you, they <b>are</b> asked. <u>Am I asked?</u> I <u>am not</u> asked.	1) I, he, she <b>was</b> asked. 2) We, you, they <b>were</b> asked. <u>Were you asked?</u> I <u>was not</u> asked.	1) I, we <b>shall be</b> asked. 2) He, she, you, they <b>will be</b> asked. <u>Will he be asked?</u> He <u>will not be</u> asked.
<b>Continuous</b>	1) I <b>am being</b> asked. 2) He, she <b>is being</b> asked. 3) We, you, they <b>are being</b> asked. <u>Is he being asked?</u> He <u>is not being</u> asked.	1) I, he, she <b>was being</b> asked. 2) We, you, they <b>were being</b> asked. <u>Was he being asked?</u> He <u>was not being</u> asked.	–
<b>Perfect</b>	1) I, we, you, they <b>have been</b> asked. 2) He, she <b>has been</b> asked. <u>Has he been asked?</u> He <u>has not been</u> asked.	I, he, she, we, you, they <b>had been</b> asked. <u>Had he been asked?</u> He <u>had not been</u> asked.	1) I, we <b>shall have been</b> asked. 2) He, she, you, they <b>will have been</b> asked. <u>Will you have been asked?</u> You <u>will not have been</u> asked.

Запомните формальные грамматические признаки, по которым можно определить страдательный залог.

**Перевод конструкций страдательного залога**

Когда сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге, оно указывает на то, что действие направлено на лицо или предмет, обозначенным подлежащим данного предложения.

На русский язык глагол-сказуемое в страдательном залоге чаще всего переводится:

- а) Сочетанием глагола «быть» с краткой формой причастия.

**Пример:** Heat was transformed into work.

**Перевод:** Тепло было превращено в работу.

- б) Глаголом с окончанием «ся».

**Пример:** This method is used for new technology of producing products.

**Перевод:** Этот метод используется для новой технологии производства продуктов.

- в) Глаголом в 3-м лице множественного числа действительного залога в неопределенно-личном предложении.

**Пример:** A new device for measuring pressure is being designed now.

**Перевод:** Сейчас конструируют новый прибор для измерения давления.

**Пример:** The engineer was asked to test this device.

**Перевод:** Инженера попросили испытать этот механизм.

## 1.2. Согласование времен в английском предложении

Согласование времен выражает зависимость сказуемого придаточного предложения от сказуемого главного предложения. Эта зависимость соблюдается в придаточных дополнительных предложениях, когда сказуемое в главном предложении стоит в прошедшем времени. В придаточных дополнительных предложениях в таком случае соблюдается следующая последовательность времен:

- 1) Формы Past Indefinite и Past Continuous берутся для выражения настоящего периода времени и переводятся на русский язык настоящим временем.

**Пример:** He showed that computers could work well.

**Перевод:** Он показал, что вычислительные машины могут работать хорошо.

- 2) Формы Past Perfect берутся для выражения прошедшего периода времени:

**Пример:** We saw that one form of energy had been transformed into another.

**Перевод:** Мы видели, что одна форма энергии превратилась в другую.

- 3) Формы Future in the Past (**should** для 1-го лица единственного и множественного числа и **would** для всех остальных лиц в сочетании с инфинитивом смыслового глагола без частицы «to») берутся для выражения будущего периода времени.

**Пример:** He said that he would finish the experiments next week.

**Перевод:** Он сказал, что он закончит эксперименты на следующей неделе.

## 2. Упражнения

- I. Выберите и запишите номера предложений, в которых сказуемое выражено формой:

- a) Indefinite Tense;
- b) Continuous Tense;
- c) Perfect Tense, и переведите их на русский язык.

1. People use mathematics in all branches of science.
2. At present this department is conducting tests on new materials.

3. The research team has put forward a theory about the structure of viruses.
4. Scientists require very strong evidence before they accept a theory.
5. He has found the answer to the problem.
6. People will obtain a great deal of useful knowledge from the study of nature.
7. At the moment the specialists are collecting data about programming control.
8. The group has completed a statistical analysis of the data.
9. Our students have revised a number of concepts about the effects of ultra-high speeds on human beings.
10. People applied scientific methods in many everyday activities.
11. During the whole of last year these specialists were studying new materials.

**II.** Выберите и запишите предложения, в которых сказуемое выражено формой страдательного залога и переведите их на русский язык.

1. It has been estimated that some millions of meteors enter our atmosphere each day.
2. You have succeeded in determining how the reaction took place.
3. A recent phenomenon in present-day science and technology has been the increasing trend towards «programmed» research.
4. People usually use the decimal system for scientific purposes.
5. Last year the department was concentrating research on data storage.
6. This electronic equipment has been designed for speeding up production.
7. Several possible solutions will be chosen by the scientists of our department.
8. People must obtain accurate results from controlled experiments.

**III.** Найдите русские эквиваленты формам сказуемого в английских предложениях и запишите ответ сочетанием цифры и буквы.

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. New and more exact methods have been developed for obtaining low temperature.                     | а) разрабатываются  |
| 2. New and more exact methods are being developed for obtaining low temperature.                     | б) были разработаны |
| 1. Differences in composition among stars are now being detected by the results from our spacecraft. | а) были обнаружены  |
| 2. Differences in composition among stars were detected by the results from our spacecraft.          | б) обнаруживаются   |
| 1. Solar cells will provide electric power.  | а) обеспечивается   |
| 2. Electrical power is being provided by solar cells.  | б) обеспечат        |

**IV.** Найдите русские эквиваленты подлежащим в английских предложениях и запишите ответ сочетанием цифры и буквы.

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. I told the engineer to test this device.                            | а) мне      |
| 2. I was told to test this device.                                     | б) я        |
| 1. The engineer was shown this type of computers.                      | а) инженер  |
| 2. The engineer shows us this type of computers.                       | б) инженеру |
| 1. The problem was discussed at the meeting.                           | а) проблема |
| 2. The problem was very difficult for solving.                         | б) проблему |
| 1. Scientists are given all the possibilities for their research work. | а) ученым   |
| 2. Scientists achieved great results in the field of cybernetics.      | б) ученые   |



V. Определите время и залог сказуемого и переведите предложения на русский язык.

1. He was awakened by the bright morning sun.
2. I had been led into a richly furnished room where two old gentlemen were sitting and waiting for me.
3. He was put to bed and tended by his sister, who knew something of medicine.
4. A production plan for the next year has been worked out.
5. We have been told that the delegation of scientists will arrive from the United States next month.
6. The idea of organizing the excursion to the Tretyakov National Gallery has been approved by all the students present at the meeting.
7. We were told that he was making considerable progress in his English.
8. They were met at the station by our friend working in London, who had a fine knowledge of English.

VI. Определите время сказуемого в главном и придаточном предложениях и переведите их на русский язык (обратите внимание на правило согласования времен стр. 37).

1. The secretary said that they would be called into her room in alphabetical order.
2. He did not know where she had got it from.
3. I was sure that you didn't know how it had happened.
4. I said that I should travel during my summer vacation.
5. They couldn't believe that this young man had invented this machine.
6. He thinks that he will finish his work in a month.

**VII.** Прочтите текст, выпишите предложения, в которых сказуемое выражено формами страдательного залога, и переведите их письменно на русский язык.

Although joint ventures have been used for decades as a way to organize a business, in recent years they have been used much more widely. They have enjoyed such a surge of popularity, in fact, that more joint ventures have been announced since 1981 than in all previous years. Even U. S. multinationals began to consider joint ventures when entering a new business. Some observers predict that joint ventures are the wave of the future for reasons such as heightened global competition, increased risk and the fast pace of technological change.

Many joint ventures are not intended to fill standard business objectives (such as making profits). Instead, they were created to learn a technology, open a market and block a competitor.

### 3. Словарь к тексту

to announce	-	заявлять
competition	-	конкуренция
competitor	-	конкурент
to heighten	-	повышать
joint venture	-	совместное предприятие
market	-	рынок
multinationals	-	многонациональные корпорации
objective	-	цель
observer	-	наблюдатель
pace	-	скорость
to predict	-	предсказывать
profit	-	доход
risk	-	риск
surge	-	подъем

#### 4. Тест

К данным английским предложениям подберите соответствующую им по смыслу правильную глагольную форму.

1. The special system of training economists ... to produce well-prepared experts.
  - a) designed;
  - b) was designed;
  - c) is designing.
2. At our institute ... scientific circles.
  - a) are;
  - b) have;
  - c) there are.
3. Books on various subjects ... through the library.
  - a) obtain;
  - b) be obtained;
  - c) are obtained.
4. The teaching of Statistics ... according to the syllabus.
  - a) arranged;
  - b) is arranged;
  - c) arranges.
5. The authorities of the University ... school hours almost equally between lectures and practical studies.
  - a) are divided;
  - b) have been divided;
  - c) divided.
6. The undergraduates ... general education subjects as well as special subjects.
  - a) are studied;
  - b) study;
  - c) have been studied.

7. I ... the University in 1997.
  - a) have entered;
  - b) was entered;
  - c) entered.
8. While I ... at the bank I attended the preliminary courses.
  - a) was worked;
  - b) was working;
  - c) have worked.
9. The computer ... in every field of national economy.
  - a) used;
  - b) is used;
  - c) is using.
10. New methods of computation ... at the research center.
  - a) have introduced;
  - b) was introduced;
  - c) were introduced.
11. She ... to become an economist.
  - a) goes;
  - b) went;
  - c) is going.
12. The floor in the bedroom ... with a beautiful carpet.
  - a) covers;
  - b) is covered;
  - c) is covering.
13. He said he ... at our University.
  - a) will study;
  - b) would study;
  - c) studies.
14. She couldn't believe that he ... nothing about their experiments.
  - a) knows;
  - b) will know;
  - c) had known.

## **Модуль 3**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «**Сослагательное наклонение**» путем изучения учебного материала и примеров, иллюстрирующих этот материал и выполнения задания.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавать формы сослагательного наклонения и правильно их понимать и переводить путем выполнения всех упражнений на уровне предложений и текста.
3. Контроль знаний и навыков студентов в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Задание.
3. Упражнения.
4. Словарь.
5. Тест.

## 1. Учебный материал

### Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение указывает на то, что говорящий рассматривает действие не как реальный факт, а как желательное, предполагаемое, условное или возможное.

#### Формы сослагательного наклонения

1. **Простая форма (синтетическая)**, которая совпадает с формами изъявительного наклонения за исключением следующих случаев:

а) глагол **to be** в Present Subjunctive имеет форму **be** для всех лиц:

<b>I <u>be</u></b>	<b>we <u>be</u></b>
<b>he, she, it <u>be</u></b>	<b>you <u>be</u></b>
	<b>they <u>be</u></b>

б) глагол **to have** в Present Subjunctive имеет форму **have** для всех лиц:

**I have, he have**

в) остальные глаголы в Present Subjunctive не имеют окончания **-s** в 3-м лице единственного числа:

**he speak**

г) глагол **to be** в Past Subjunctive имеет форму **were** для всех лиц:

**I were, he were**

2. **Сложная форма (аналитическая)**, которая образуется из сочетания вспомогательных глаголов **should** или **would** или модальных глаголов **could**, **may**, **might** с инфинитивом; последние частично сохраняют свое лексическое значение.

### Система форм сослагательного наклонения

	Синтетические	Аналитические
Present Subjunctive	I, he, she } we, you, they } be, ask	–
Past Subjunctive	I, he, she } we, you, they } were, asked	should или would + + Indefinite Infinitive
Perfect Subjunctive	I, he, she } we, you, they } had been, had asked	should или would + + Perfect Infinitive

Грамматическая форма времен в сослагательном наклонении не соответствует действительному периоду времени. Формы Present Subjunctive и Past Subjunctive относят действие к настоящему или будущему периоду времени, а форма Perfect Subjunctive относит действие к прошедшему периоду времени. Все эти формы сослагательного наклонения обычно переводятся на русский язык сочетанием глагола в прошедшем времени с частицей *бы* или с союзом *чтобы*.

### Употребление сослагательного наклонения

В простых предложениях:

**Пример:** Success attend you!

(Сравни: Success attends you – успех соответствует Вам)

**Перевод:** Пусть успех сопутствует вам (чтобы успех сопутствовал вам!).

В сложных предложениях:

1. В придаточных предложениях подлежащих, в том числе после безличных оборотов типа *it is necessary, it is important*.

**Пример:** *It is necessary that one of the surfaces of a disk be made of some material that has a low coefficient of friction.*

**Перевод:** Необходимо, чтобы одна из поверхностей диска была сделана из материала, имеющего низкий коэффициент трения.

2. В придаточных дополнительных предложениях:

**Пример:** *They recommended that thorough laboratory tests (should) be conducted before the system is installed in the computing centre.*

**Перевод:** Они рекомендовали, чтобы были проведены тщательные лабораторные испытания, прежде чем система будет установлена в вычислительном центре.

3. В придаточных обстоятельственных предложениях цели с союзами **that, so that, lest** – чтобы не.

**Пример:** *They gave him a list of instructions lest he should repeat the mistake made in his previous work.*

**Перевод:** Они дали ему список инструкций, чтобы он не повторил бы ошибок, сделанных в его предыдущей работе.

4. В придаточных обстоятельственных предложениях сравнения или образа действия с союзами **as if, as though** – как будто.

**Пример:** *He listens as if he were greatly interested in our conversation.*

**Перевод:** Он слушает, как будто бы он очень заинтересован нашим разговором.



5. В уступительных придаточных предложениях с союзами и союзными словами **though, although** – хотя (бы); **even if, even though** – даже если (бы), хотя (бы); **whenever** – когда бы ни; **whatever, no matter what** – что бы ни; **wherever, no matter where** – где бы ни; **whoever, no matter who** – кто бы ни.

**Пример:** Whatever the nature of the tube and the arrangement of the electrode be, an emitting electrode should be present.

**Перевод:** Каковы бы ни были лампы и устройства электрода, необходим излучающий электрод.

6. В условных предложениях. Условные предложения сослагательного наклонения бывают 2-х типов и выражают:

- а) Условие выполнимое, относящееся к настоящему или будущему периоду времени. В этом случае в главном предложении употребляются формы should или would + Infinitive (без «to»), а в придаточном – простая форма Past Subjunctive.

Условное предложение такого типа переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени с частицей «бы».

**Пример:** If you increased the order they would reduce the price.

**Перевод:** Если бы вы увеличили заказ, они бы снизили цену.

- б) Условие невыполнимое, относящееся к прошедшему периоду времени. В этом случае в главном предложении употребляются формы should или would + Perfect Infinitive, а в придаточном предложении – простая форма Perfect Subjunctive. Такие условные предложения переводятся на русский язык так же, как и условные предложения типа а).

**Пример:** If we had come some minutes earlier we should have met the delegation at the plant.

**Перевод:** Если бы мы пришли на несколько минут раньше, мы бы встретились с делегацией на заводе.

**Note:** Следует иметь в виду, что в английском языке существуют условные предложения, в которых сказуемое стоит в одном из времен изъявительного наклонения. Такие предложения переводятся на русский язык в соответствующем времени изъявительного наклонения.

**Пример:** If further information is required we shall send it immediately.

**Перевод:** Если потребуется дальнейшая информация, мы немедленно вышлем ее.

Условные предложения вводятся союзами **if** – если; **unless** – если не; **provided (that), providing (that), on condition (that)** – при условии если, при условии что; **in case (that)** – в случае если; **supposing (that), suppose (that)** – если, если бы, в случае.

**Пример:** I should not have been able to realize what a wonderful instrument it was if I had not seen it in action.

**Перевод:** Я не смог бы понять, какой это прекрасный прибор, если бы не видел его в действии.

**Пример:** They would finish the work in time, provided they had the necessary material.

**Перевод:** Они закончили бы работу вовремя, (при условии) если бы у них был весь необходимый материал.

**Note:** Слово **provided** в предложении может встречаться в различных функциях и в зависимости от этого по-разному переводится.

a) provided – глагол-сказуемое в Past Indefinite:

**Пример:** We <sup>||</sup>provided the expedition with all the necessary equipment.

**Перевод:** Мы обеспечили экспедицию всем необходимым оборудованием.

б) provided – причастие прошедшего времени в функции определения:

**Пример:** The expedition <sup>п.о.</sup> provided with all the necessary equipment <sup>п</sup> will start tomorrow.

**Перевод:** Экспедиция, снабженная всем необходимым оборудованием, отправится завтра.

### Инверсия в условных предложениях

В научной литературе встречаются бессоюзные условные предложения, в которых наблюдается обратный порядок слов, т.е. сказуемое или часть его (вспомогательный глагол) ставится перед подлежащим. Такая инверсия в предложении является признаком условного предложения в сослагательном наклонении.

**Пример:** Were molecules separated slightly the force between them would be attractive.

**Перевод:** Если бы молекулы были слегка разделены, то между ними возникла бы сила притяжения.

## 2. Задание

Прочитайте следующие английские предложения и сопоставьте вариант перевода с оригиналом.

1. It is not essential that secondary storage in a computer be managed through a file system.

2. If a user only knew the features (2), (3) and (4), he would manipulate a data type in the following manner.

1. Несущественно, чтобы вторичное устройство в компьютере управлялось бы через систему файлов.

2. Если бы пользователь только знал характеристики (2), (3), (4), он действовал бы с типом данных следующим образом.

- |   |   |
|---|---|
| 3. <u>Were</u> initiators <u>set</u> in action the job executing <u>would not hold</u> .                    | 3. Если бы инициаторы <u>были бы приведены</u> в действие, выполнение задания не <u>состоялось бы</u> .               |
| 4. I <u>should not have believed</u> if I <u>had not seen</u> the results of calculations.                  | 4. Я не <u>поверил бы</u> , если бы <u>не увидел</u> результаты вычислений.   |
| 5. Switch on the unit so that the messages <u>might be broadcasted</u> .                                    | 5. Включите устройство так, чтобы <u>можно было бы передать</u> сообщение.  |
| 6. It is important that the law <u>be observed</u> .  | 6. Важно, чтобы <u>соблюдался</u> закон.  |
| 7. Programs <u>are processed</u> as if there <u>were</u> one memory bank.                                   | 7. Программы обрабатываются, как если <u>бы там был</u> один банк памяти.   |
| 8. If substantial changes <u>occurred</u> in these conditions the standard deviation <u>would be</u> large. | 8. Если бы существенные изменения <u>произошли бы</u> в этих условиях, стандартное отклонение <u>было бы</u> большим. |

### 3. Упражнения

- I. Определите формы сослагательного наклонения и переведите предложения на русский язык.
1. It is impossible that they should not come.
  2. I suggest that he should write a letter to her at once.
  3. Long live friendship among the Nations!
  4. I wish he were here with us.
  5. Close the window lest you should catch cold.
  6. He ordered that I should be well taken care of.
  7. «May our friendship grow strong», cried the students at the meeting.

8. According to the map, it seems as if New Zealand and Australia were quite close to each other, but in reality there are more than a thousand of kilometers between them.
9. She looked me over from head to foot as if I were a stranger who had insulted her.
10. It is requested that the ticket be retained during the trip.
11. I glanced around me and saw that the straw was scattered about over the floor, as if there had been a struggle here.
12. Swift demanded that literary style should be simple, clear and comprehensible.
13. It is unbelievable that he could have done such a thing.
14. You should come there in time, be it ever so difficult.

**II. Подчеркните глаголы в сослагательном наклонении и переведите предложения на русский язык.**

1. Were I sure of getting back in time for the train I should go with you.
2. Had you written your letter earlier we should have answered it at once.
3. «Could you take this medicine you would be all right in a couple of days», said the doctor.
4. If he had heard about the partisans living in those forests, he would not have been surprised at the stranger's appearance.
5. If he returned to the hotel not so late in the evening, he would find the man still sitting at the same place.
6. The process of forming clouds and rain could not take place were there no dust in the air.
7. These obstacles would have completely put an end to the pursuit had Mr. Pickwick been alone.
8. If you had more time at your disposal, we should certainly ask you to take part in the work.
9. He would always have been in the vanguard of socialism had he not died so young.

**III.** Определите наклонение в следующих условных предложениях и переведите их на русский язык.

1. If a liquid is heated, it will usually expand.
2. If he had more free time he would write this letter.
3. If the earth mass were twice as great as it is, it would attract the ten-kilogram weight twice as strongly.
4. If the President of the firm had wanted to have business talks on Wednesday he would have invited the customers on that day.
5. If you increased the order they would reduce the price.
6. If the weather is fine we shall go to the park tomorrow.

**IV.** Прочтите текст, подчеркните предложения в сослагательном наклонении и переведите текст письменно на русский язык.

In Chapter 7 we introduced the theory of supply by showing that firms will choose the output at which marginal cost equals marginal revenue. This would maximize profits (or minimize losses). If profits were positive, the firm would indeed produce this output level. If profits were negative, it would check whether losses could be reduced by not producing at all.

In this chapter we distinguish between the short-run and the long-run output decisions of firms. No firm will stay in business if it expects to make losses forever. We show how and why cost curves would differ in the short-run, if the firm couldn't fully react to changes in conditions, and the long-run in which the firm could fully adjust to changes in demand or cost conditions.

#### 4. Словарь к тексту

to adjust	- приспособливаться
change	- изменение
chapter	- глава
to choose	- выбирать
curve	- кривая

demand	- спрос
to differ	- отличаться
to equal	- равняться
long-run output	- долговременный выпуск продукции
losses	- убытки
marginal cost	- предельно высокая себестоимость
marginal revenue	- предельный доход
output	- выпуск продукции, продукция
to produce	- производить
profit	- прибыль
to reduce	- сокращать
short-run output	- кратковременный выпуск продукции
supply	- предложение, поставка

## 5. Тест

### Задание I

Запишите номера предложений, в которых употребляется сослагательное наклонение, и переведите их на русский язык.

1. If you studied hard you would pass the exams successfully.
2. If he has more free time he will be able to learn English.
3. If you reduce the order they will increase the price.
4. If I were you I would be interested in producing these goods.
5. If you are free we shall go to the park tomorrow.
6. She looked as if she knew everything.
7. He ordered that everybody be present at the meeting.
8. if he had come in time he would have seen this man.

### Задание II

Выберите правильный перевод, соответствующий английскому предложению.

1. Tom would buy a car if he had more money.
  - a) Том купил бы автомобиль, если у него было бы больше денег.

- b) Том купит автомобиль, если у него будет больше денег.
  - c) Том купил бы автомобиль, если у него было больше денег в прошлом году.
2. She would be able to find a better job if she knew English.
- a) Она найдет лучшую работу, если будет знать английский.
  - b) Она может найти лучшую работу, если знает английский.
  - c) Она смогла бы найти лучшую работу, если бы знала английский.
3. We shall have not any money if we do not work.
- a) У нас нет денег, если мы не работаем.
  - b) У нас не будет денег, если мы не будем работать.
  - c) У нас не было бы денег, если бы мы не работали.
4. If he could come he would take part in making decisions.
- a) Если он придет, он примет участие в принятии решений.
  - b) Если он сможет прийти, он примет участие в решениях.
  - c) Если бы он смог прийти, он принял бы участие в принятии решений.



## **Модуль 4**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «**Модальные глаголы и их эквиваленты**» путем изучения учебного материала и примеров, иллюстрирующих этот материал.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавания модальных глаголов и их эквивалентов, правильного их понимания и перевода путем выполнения всех упражнений на уровне предложений и текста.
3. Контроль знаний и навыков студентов в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Упражнения.
3. Словарь.
4. Тест.

## 1. Учебный материал

### Модальные глаголы и их эквиваленты

Модальные глаголы выражают не действие, а отношение говорящего к действию, выраженному последующим инфинитивом. Модальные глаголы имеют не все временные формы. Отсутствующие временные формы восполняются эквивалентами модальных глаголов.

Модальные глаголы могут употребляться в сочетании с любой формой инфинитива.

Наибольшие трудности представляет перевод сочетаний модальных глаголов с Infinitive Passive и Perfect Infinitive.

Таблица модальных глаголов и их эквивалентов

Модальные глаголы и их эквиваленты	Значение	Present	Past	Future
<b>1. CAN</b>	Возможность	<b>can</b>	<b>could</b>	–
to be able (to)	совершения	am } is } able (to) are }	was } were } able (to)	shall } will } be able (to)
<b>2. MAY</b>	действия	<b>may</b>	<b>might</b>	–
to be allowed (to)		am } is } allowed (to) are }	was } were } allowed (to)	shall } will } be allowed (to)
<b>3. MUST</b>	Долженствование	<b>must</b>	–	–
to have (to)		have (to) has (to)	had (to)	shall } will } have (to)
to be (to)		am (to) is (to) are (to)	was (to) were (to)	–
<b>4. should</b>		should	–	–
<b>5. ought (to)</b>		<b>ought (to)</b>	–	–
to be obliged (to)		am } is } obliged (to) are }	was } were } obliged (to)	Shall } will } be obliged (to)

### Сочетание модальных глаголов с **Infinitive Passive** и **Infinitive Perfect**

Сочетание модального глагола с **Infinitive Passive** указывает, что подлежащее является объектом, на который направлено действие, выраженное инфинитивом. Поэтому подлежащее английского предложения часто переводится на русский язык дополнением, прямым или предложным.

**Пример:** The man was so excited that he could not be understood.

**Перевод:** Человек был так возбужден, что его не могли понять.

Модальные глаголы **must**, **may** и **might** в сочетании с **Perfect Infinitive** выражают возможность или вероятность действия, относящегося к прошлому и обычно переводятся словами «должно быть», «возможно».

**Пример:** He must have lost his book somewhere.

**Перевод:** Он должно быть где-то потерял свою книгу.

**Пример:** He may have got the article he needed.

**Перевод:** Он возможно достал статью, которая была ему нужна.

Глаголы **can** и **could** в отрицательной форме в сочетании с **Perfect Infinitive** выражают сомнение в возможности совершения действия в прошлом и обычно переводятся при помощи слов «не может быть».

**Пример:** He cannot have made such a serious mistake.

**Перевод:** Он не может быть, чтобы он допустил такую серьезную ошибку.

Модальные глаголы **ought (to)**, **should**, **could** и **might** в сочетании с **Perfect Infinitive** указывают на то, что действие, которое могло или должно было бы совершиться, не совершилось.

**Пример:** You should have told her the truth.

**Перевод:** Тебе следовало бы рассказать ей правду.

**Пример:** He could have written that letter, he had a lot of free time.

**Перевод:** Он мог бы написать это письмо, у него было много свободного времени.

## 2. Упражнения

- I. Переведите следующие предложения на русский язык, подчеркнув сочетания модальных глаголов и их эквивалентов с инфинитивом.
1. He was taken from school and for some time had to help his father in the trade.
  2. Extracts from different books copied by hand were to be sent by post.
  3. During the first years of Shakespeare's life in London he had to go through many hardships.
  4. She thought sadly of all the girls who had to work so hard for their bread.
  5. He had to travel hundreds of miles on horseback in any weather.
  6. These new poems show that the poet begins to understand that beauty is to be found not only in ancient legends or in nature, but also in real life of common people.
  7. You ought to stay longer, and you will see that everything isn't as beautiful as it looks at first sight.
  8. All the preparations should be completed in a week.
  9. You should not always judge a stranger by the clothes he wears.
  10. You must go to a sanatorium where you will be able to get a complete rest.
  11. Never getting any support in Russia, Yablochkov was obliged to leave his fatherland.
  12. In spite of all the hardships he had to overcome, Yablochkov continued working in the field of electricity to the day of his death.
  13. At the beginning of the nineteenth century hundreds of highly skilled weavers all over England had to leave their homes in the towns because of the rapid growth of textile mills.

**II.** Переведите предложения на русский язык, подчеркнув сочетания модальных глаголов с Perfect Infinitive:

1. They must have lost their way, as they appeared in the village only at night.
2. He cannot have entrusted this scientific work to a man he knew for such a short period of time.
3. She rested her eyes on him thinking of all the things he must have done since she saw him last.
4. You could not have seen him there because he had left the place two months ago.
5. There are so many mistakes in your exercises! You should have been more attentive.
6. In the morning I did not find him in his room, he must have gone leaving no note for us.
7. She might have overlooked something that may turn out to be important in proving his innocence.
8. In the fewest words he told them a fatal accident which must have happened to her.

**III.** Прочтите текст, подчеркните предложения, в которых употребляются модальные глаголы или их эквиваленты и переведите письменно на русский язык.

Marketing starts in a market, where individuals or organized groups who want to buy goods or services meet people who want to sell them. The buyers must have money to spend and willingness to spend it, or a product or service they themselves are willing to trade. The sellers must have what the buyers want. To understand these groups is the first step in marketing. The marketers must determine the number of buyers, what they want to buy, how, when and where they want to buy it, at what price and what they expect from it. Techniques of research have been developed to supply this information. Of course marketers have to decide which needs they want to meet. A concept for a product or service may develop long before any marketing research is done, or it may be a response to identified needs.

In part, at least, marketing determines what products and services are to be offered and where they could be used.

### 3. Словарь к тексту

to buy	-	покупать
buyer	-	покупатель
to determine	-	определять
goods	-	товары
to identify	-	определять
to meet the needs	-	удовлетворять потребности
to offer	-	предлагать
price	-	цена
product	-	продукт
to research	-	исследовать
response	-	ответ
to sell	-	продавать
seller	-	продавец
to trade	-	торговать
services	-	услуги
to will	-	желать
willingness	-	желание

### 4. Тест

Выберите модальный глагол или его эквивалент, соответствующий английскому предложению.

1. He knows English well. He ... translate this article next week.  
a). must;      b). has to;      c). will have to.
2. You ... go home if you feel ill.  
a). may;      b). has to;      c). are able.
3. You ... go in for sports if you want to be strong and healthy.  
a). must;      b). may;      c). could.

4. I ... finish this work yesterday.  
a). may;      b). had to;      c). am able.
5. You ... bring me this book as soon as possible, I need it.  
a). must;      b). can;      c). may.
6. I ... not ring you up yesterday. Something was wrong with my telephone.  
a). can;      b). must;      c). could.

## **Модуль 5**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «**Причастие**» (the Participle) путем изучения учебного материала и примеров, иллюстрирующих этот материал и выполнения задания.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавания форм и функций причастия на уровне предложений и текста, правильного их понимания и перевода путем выполнения всех упражнений.
3. Контроль знаний и навыков студентов в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Задание.
3. Упражнения.
4. Словарь.
5. Тест.



## 1. Учебный материал

### Причастие (The Participle)

Причастие является неличной формой глагола и обладает признаками как прилагательного (иногда наречия), так и глагола. В английском языке имеются следующие формы причастия:

	Participle I	Participle II	Perfect Participle
<b>Active</b>	writing asking	– –	having written having asked
<b>Passive</b>	being written being asked	written asked	having been written having been asked

Перевод причастия на русский язык зависит от функции, которую оно выполняет в предложении.

Причастие в английском предложении может выполнять следующие функции:

- I. **Левого определения**, т.е. может стоять слева перед существительным как отглагольное прилагательное. В этой функции причастие переводится:
  - 1) Participle I – причастием настоящего времени, а иногда обычным прилагательным.

**Пример:** A good data base should have the <sup>л. о.</sup> following features.

**Перевод:** Хорошая база данных должна иметь следующие характеристики.

- 2) Participle II – причастием страдательного залога настоящего или прошедшего времени.

**Пример:** The <sup>л. о.</sup> collected data will be used in our work.

**Перевод:** Собранные данные будут использованы в нашей работе.

Примечание: Perfect Participle в этой функции не встречается.

II. **Правого определения**, т.е. может стоять справа после существительного. В этом случае причастие может иметь после себя дополнение и обстоятельство, образующие вместе с причастием причастный оборот. В этой функции причастие переводится следующим образом:

1) Participle I – причастным оборотом или придаточным определительным предложением.

**Пример:** Government departments produce information <sup>п.о.</sup>  
influencing the rate of inflation.

**Перевод:** Правительственные департаменты выдают информацию, влияющую на степень инфляции.

2) Participle II – причастием страдательного залога настоящего или прошедшего времени или придаточным определительным предложением.

**Пример:** The units <sup>п.о.</sup> used to measure time, space and mass are called fundamental units.

**Перевод:** Единицы, используемые для измерения времени, пространства и массы, называются основными единицами.  
или: Единицы, которые используются для измерения времени, пространства и массы, называются основными единицами.

**Пример:** At first sight the product <sup>п.о.</sup> spoken of looks like a new one.

**Перевод:** На первый взгляд, продукт, о котором идет речь, выглядит как новый.

3) Perfect Participle – придаточным определительным предложением, причем надо помнить, что действие придаточ-

ного предложения должно предшествовать действию главного предложения.

**Пример:** The computer <sup>л.о.</sup> having been tested at our plant functions quite properly now.

**Перевод:** Компьютер, который был испытан на нашем заводе, сейчас функционирует очень хорошо.

**III. Обстоятельства**, т.е. может стоять в начале или в конце предложения (занимать 0 или IV место). В этой функции Participle I часто имеет перед собой союзы **when, while**. Participle II употребляется и с другими союзами обстоятельственного придаточного предложения **before, if, unless**; и т.д. В функции обстоятельства причастие переводится на русский язык:

1) Participle I с относящимися к нему словами переводится **деепричастным оборотом** или **обстоятельственным придаточным предложением**.

**Пример:** There are certain features that a firm must consider <sup>IV</sup> designing a questionnaire.

**Перевод:** Существуют определенные особенности, которые фирма должна учитывать, составляя вопросник.

**Пример:** <sup>0</sup> Being started in time, the preparations will be completed before the beginning of the test.

**Перевод:** Так как приготовления начаты вовремя, они будут закончены до начала испытания.

**Пример:** <sup>0</sup> While melting, this melting snow keeps the same temperature.

**Перевод:** Тая, снег сохраняет одну и ту же температуру.

**Пример:** Pilots could fly jet airplanes quite successfully <sup>IV</sup> having new instruments at their disposal.

**Перевод:** Летчики смогли вполне успешно управлять реактивными самолетами, имея в своем распоряжении новые приборы.

- 2) Participle II с относящимися к нему словами переводится полным придаточным обстоятельственным предложением. При этом, если оборот занимает 0 место, то подлежащее основного предложения становится при переводе подлежащим придаточного предложения. Если же оборот занимает IV место, он переводится либо неопределенно-личным придаточным предложением, либо придаточным предложением с подлежащим, выраженным местоимением.

**Пример:** <sup>0</sup> If arranged according to their atomic weights | <sup>I</sup> the elements  
| <sup>II</sup> exhibit | an evident periodicity of properties.

**Перевод:** Если элементы расположить согласно их атомным весам, они проявляют явную периодичность свойств.

**Пример:** <sup>I</sup> Computer | <sup>II</sup> forms | <sup>III</sup> an impressively complex device  
<sup>IV</sup> when viewed as a whole .

**Перевод:** Компьютер представляет собой исключительно сложное устройство, если его рассматривать в целом (или: когда он рассматривается в целом).

- 3) Perfect Participle с относящимися к нему словами переводится деепричастным оборотом (прочитав; рассказав) или обстоятельственным придаточным предложением, причем действие, выраженное Perfect Participle, должно предшест-

вывать действию, выраженному сказуемым английского предложения.

**Пример:** Having been taken on as a mechanical apprentice in 1905, he got only 50 copecks a month for his hard work.

**Перевод:** Когда его взяли в качестве ученика механика в 1905 г., он получал только 50 копеек в месяц за свою тяжелую работу.

IV. Причастие в английском предложении может образовывать сложную конструкцию, так называемый **независимый причастный оборот**. Этот оборот состоит из существительного в общем падеже или местоимения в именительном падеже и причастия, между которыми наблюдается связь, аналогичная той, которая имеет место между подлежащим и сказуемым.

Весь этот оборот занимает место обстоятельства (0.-IV) относительно основного предложения и обычно выражает время, причину или сопутствующие обстоятельства.

На русский язык этот оборот переводится придаточным обстоятельственным предложением, если он стоит в начале предложения и, как правило, простым предложением в составе сложносочиненного (чаще всего со словом «причем»), если он стоит в конце предложения. Время и залог сказуемого в русских предложениях определяется формой причастия указанного оборота.

### Participle I

**Пример:** The temperature of the melted ice rising, the movement of its molecules is speeded up.

**Перевод:** Когда температура тающего льда повышается, движение его молекул ускоряется.

1 IV

**Пример:** The firm sold all the products, the price being rather high.

**Перевод:** Фирма продавала все изделия, причем цена была довольно высокой.

В этой конструкции может употребляться также **Participle I Passive**.

○

**Пример:** The new computer being installed in our laboratory, we could solve our problems without any difficulties.

**Перевод:** Так как новый компьютер был установлен в нашей лаборатории, мы смогли решать наши проблемы без каких-либо трудностей.

### Participle II

○

**Пример:** The pressure removed, the air springs back to its original volume.

**Перевод:** Когда выключается давление, воздух принимает свой первоначальный объем.

### Perfect Participle

○

**Пример:** The new method having been studied in detail, the commission decided to introduce it at nearly all the plants.

**Перевод:** После того как новый метод был подробно изучен, комиссия решила ввести его почти на всех заводах.

Независимый причастный оборот может начинаться с предлога. В этом случае оборот переводится точно также, как и независимый причастный оборот без предлога.

**Пример:** With the distances of the observed body becoming greater, old methods of locating the ship in space become less accurate.

**Перевод:** Так как расстояния до наблюдаемого тела увеличиваются, старые методы определения положения корабля в космическом пространстве становятся менее точными.

**Note:** Обратите внимание на следующее: форма **Participle II** совпадает с формой **Past Indefinite** правильных глаголов. Различать эти одинаковые формы можно только путем правильного определения их функции в предложении.

**Пример:** The instrument <sup>I</sup> | designed <sup>п. о.</sup> by this engineer | arrived <sup>II</sup> just in time. <sup>IV</sup>

**Перевод:** Прибор <sup>I</sup> сконструированный <sup>п. о.</sup> этим инженером, <sup>II</sup> прибыл как раз вовремя.

## 2. Задание

Прочитайте следующие предложения и сопоставьте вариант перевода с оригиналом.

1. A fault of processor occurring, the recoverable block evaluates the working state. (Независимый причастный оборот.)

2. When indexing the m terms of i as t(i), one can then view each document d as a vector. (Функция обстоятельства.)

3. Having concluded his research a scientist carefully noted the results. (Функция обстоятельства.)

1. Когда возникает неисправность процессора, блок восстановления анализирует рабочее состояние.

2. Помечая m терминов i как t(i), можно воспринимать каждый документ d как вектор.

3. Закончив исследование, ученый тщательно зафиксировал результаты.

4. We started with a simplifying assumption. (Функция левого определения.)

5. The table P contains four rows or records, each consisting of five fields. (Независимый причастный оборот.)

6. A domain is a pool of values from which the actual values appearing in a given column are drawn. (Функция правого определения)

4. Мы начали с упрощающих предположений.

5. Таблица P содержит четыре ряда или записей, причем каждая состоит из пяти полей.

6. Домен – это пул значений, из которых выводятся действительные значения, появляющиеся в данном столбце.

### 3. Упражнения

I. Определите функцию Participle I в предложениях и переведите их на русский язык.

1. The water flowing from springs and streams makes rivers or lakes.
2. While crossing the river the boat turned over and all of them fell down into the water.
3. With a striking force and truthfulness Dickens creates pictures of bourgeois civilization describing the misery of common people.
4. He was sitting by the fire at the inn, drinking tea and talking to an old man smoking a pipe.
5. In a few minutes she was standing again at the open door with a letter in her hand, making me a sign to go out.
6. While going along the road he saw a strange object lying on the ground.
7. Being a great artist he gave a vivid picture of England in his books, subjecting to criticism the ruling classes of his country.
8. Looking out of the window, she caught sight of her friend crossing the street.



9. The sun was shining brightly on the speaker, illuminating his strong shoulders and the fierce look of his eyes.
10. During the last year of his life he lived in New York, working as an editor for a publishing firm.

**II.** Подчеркните «независимый причастный оборот» и переведите предложения на русский язык.

1. The question being too difficult, no one could answer it.
2. Everything being ready, we sat down to dinner.
3. The notes being written in German, we could not understand them.
4. The man having returned back after twenty years of absence, they asked me to accompany him in his walks about the town.
5. The rain having passed, we went to have a little stroll in the garden.
6. Weather permitting, we shall start tomorrow.
7. Though Polzunov's engine had been tested in operation and showed good results, it was disassembled and soon forgotten, its inventor having died in poverty.
8. Galsworthy presented the story of the Forsyte family in two trilogies, each consisting of three novels.
9. Shakespeare's first original play, written in about 1590, was King Henry VI, the first part having been written earlier.
10. All the members of the expedition having been examined, we started for the car waiting for us at the corner of the street.

**III.** Определите функцию Participle II и переведите предложения на русский язык.

1. When I came nearer I saw an excited crowd at the door of his house.
2. He says that the radio set bought by you is often out of order.
3. Another problem raised in the novel is the position of woman in society.

4. Acknowledged by the public, Mark Twain became one of the leading journalists of America.
5. At the foot of the mountain we saw a little village built by the Dutch colonists many hundred years before.
6. Thirty loaded lorries followed by six cars were moving along the road.
7. We know Byron as the author of many lyrical poems devoted to nature and love.
8. Built some hundred years ago, the house stood still intact.
9. There was nothing on the table but a few magazines brought by me in the morning.
10. He created a gallery of portraits borrowed from life itself.

**IV.** Определите функцию слов с суффиксом -ed в следующих предложениях и переведите их на русский язык.

1. One day they landed on a beautiful island covered with fruit trees.
2. The plant equipped with modern machinery overfulfilled its plan every month.
3. He attended the circle organized by one of the well-known artists.
4. A short, well-dressed gentleman arrived at the hotel and occupied the best room.
5. I followed him to the top of a staircase and there right under the roof were a couple of empty and dirty little rooms uncarpeted and uncurtained.
6. Dissatisfied with the system of higher education and pressed by financial difficulties Jack London wanted to give up his studies.

**V.** Прочтите текст. Выпишите предложения, в которых употребляются формы Participle, определите их функции и переведите предложения на русский язык.

A partnership is a business arrangement in which two or more people jointly own a business, sharing the profits and being jointly responsible for any losses. Not all the partners need to be active. Some may have put up some money for a share of the profits but take no active part in the business. Some large partnerships, such as famous law and accounting firms, may have over a hundred partners, usually all taking an active interest in the business.

Any business needs some financial capital, money to start the business and finance for its growth, paying for stocks, machinery, or advertising before the corresponding revenue is earned. Firms of lawyers, accountants, or doctors, business relying primarily on human expertise, need relatively little money for such purposes. The necessary funds can be raised from the partners and, possibly, by a loan from the bank.

#### 4. Словарь к тексту

accounting	-	бухгалтерский учет
to advertise	-	рекламировать
to earn	-	зарабатывать
expertise	-	экспертное знание
funds	-	фонды
law	-	закон
loan	-	заем
to own	-	владеть
partnership	-	партнерство
purpose	-	цель
to rely	-	полагаться
responsible	-	ответственный
to share	-	разделять
stock	-	запас; акционерный капитал

## 5. Тест

### Задание I

Выберите функции причастий, соответствующие данным предложениям.

1. The question being too difficult, no one could answer it.
2. Gas consists of a number of particles moving at a tremendous speed.
3. While melting the snow keeps the same temperature.
4. Operating characteristics of goods are usually given in graphical forms.
5. Being started in time, the preparations for the test are over.
6. The radio set bought by you is often out of order.
7. An electronic computer forms a complex device when viewed as a whole.
  - a) правое определение;
  - b) левое определение (действительный залог);
  - c) независимый причастный оборот;
  - d) обстоятельство.

### Задание II

К подчеркнутой грамматической конструкции подберите соответствующий русский перевод.

1. The article having been read we knew the subject much better.
  - a) так как мы прочли статью;
  - b) так как статья была прочитана;
  - c) прочитанная нами статья;
  - d) мы прочитали статью.
2. Having stopped the computer he left the shop.
  - a) останавливая компьютер;
  - b) останавливающийся компьютер;
  - c) остановленный компьютер;
  - d) остановив компьютер.

3. The operating machine was installed in the shop.
- a) работающая машина;
  - b) машина, на которой работают;
  - c) работа машины;
  - d) машина работает.
4. Having installed the new computer we obtained the results of the calculations quicker.
- a) установив новый компьютер;
  - b) после установленного нового компьютера;
  - c) после устанавливаемого нового компьютера;
  - d) за установкой нового компьютера.

## **Модуль 6**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «Герундий» (the Gerund) и «Отглагольное существительное» (the Verbal Noun) с примерами и заданиями, иллюстрирующими учебный материал по теме.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавания форм и функций герундия, правильного их понимания и перевода путем выполнения всех упражнений.
3. Контроль знаний и навыков студентов в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Задание.
3. Упражнения.
4. Словарь.
5. Тест.

## 1. Учебный материал

### Герундий (The Gerund)

Герундий является неличной формой глагола, обладающей признаками как глагола, так и существительного. Он образуется, так же как и Participle I, путем прибавления суффикса -ing к основе глагола.

Герундий имеет следующие формы:

	<b>Indefinite</b>	<b>Perfect</b>
<b>Active</b>	writing	having written
<b>Passive</b>	being written	having been written

Герундий обладает следующими **признаками:**

#### Глагола

- а) имеет залоговые и видовые формы: Indefinite Gerund обычно употребляется для выражения действия, одновременного с действием сказуемого в предложении, а Perfect Gerund употребляется для выражения действия, которое предшествует действию, выраженному сказуемым в предложении;
- б) может принимать прямое дополнение, которое следует за герундием;
- в) может определяться наречием.

#### Существительного

- а) перед герундием может стоять существительное в общем или притяжательном падеже или притяжательное местоимение;
- б) герундию может предшествовать предлог;
- в) герундий в предложении выполняет те же синтаксические функции, что и существительное, и может быть: подлежащим, именной частью сказуемого, дополнением, определением и обстоятельством.

В функциях обстоятельства и правого определения герундий всегда употребляется с предлогом, что отличает герундий от причастия в этих функциях.

В функции левого определения герундий отличается от причастия только в смысловом отношении, и разница между ними, а следовательно и правильный перевод, определяется контекстом.

**Пример:** His working place is always in order.

**Перевод:** Его рабочее место (т.е. место для работы, а не работающее (!) место) всегда в порядке (working – герундий).

Сравни: The working engine is in the next room. – Работающий двигатель находится в соседнем помещении (working – причастие).

По этим признакам ing-form определяется как герундий и соответственно переводится.

Так как в русском языке нет формы, соответствующей английскому герундию, то при переводе на русский язык ему надо найти соответствующие эквиваленты перевода с учетом его функции в предложении.

Герундий может переводиться:

- 1) **существительным**, выполняя функции подлежащего, или предложного дополнения, иногда прямого дополнения.

I

**Пример:** Adding heat to a substance does not always cause a rise of its temperature (adding – подлежащее).

**Перевод:** Добавление тепла веществу не всегда вызывает повышение его температуры.

IV

**Пример:** The working people of the RF are engaged in creating a new life (creating – предложное дополнение).



**Перевод:** Трудящиеся РФ заняты **созданием** новой жизни.

2) **неопределенной формой глагола** обычно в функции дополнения и правого определения.

III

**Пример:** I like translating books on economics from English into Russian (translating – прямое дополнение).

**Перевод:** Я люблю переводить экономические книги с английского языка на русский.

**Пример:** The English realists sought for new ways and means of revealing the truth of life (revealing – правое определение).

**Перевод:** Английские реалисты искали новые пути и средства показывать правду жизни.

3) **деепричастием**, чаще всего в сочетании с предлогом by.

IV

**Пример:** Heat may be produced by burning coal, gas or any other fuel (burning – обстоятельство).

**Перевод:** Тепло можно получить, сжигая уголь, газ или любое другое топливо (путем сжигания).

4) **глаголом в личной форме** в сказуемом в составе придаточного предложения. Так переводятся обычно сложные формы герундия.

**Пример:** They were proud of having attained such outstanding results.

**Перевод:** Они были горды тем, что добились таких выдающихся результатов.

В функции левого определения герундий переводится существительным или, реже, прилагательным.

**Пример:** Sliding friction and rolling friction are both examples of friction force.

**Перевод:** Трение скольжения и трение качения оба являются примерами силы трения.

### Сложный герундиальный оборот

Часто перед герундием стоит притяжательное местоимение или существительное в притяжательном или общем падеже. Эти элементы вместе с дополнением и обстоятельством, стоящими после герундия, образуют сложный герундиальный оборот, который может выполнять в предложении следующие функции: подлежащего, именного сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства. Такой оборот обычно переводится придаточным предложением. Притяжательное местоимение или существительное герундиального оборота переводится личным местоимением или существительным в именительном падеже и выполняет функцию подлежащего русского придаточного предложения, а герундий переводится глаголом в личной форме. Вид придаточного предложения определяется функцией оборота в предложении.

#### III

**Пример:** I remember my having spoken to some of them about the possibility of getting this magazine.

**Перевод:** Я помню, что я говорил кое с кем из них о возможности получения этого журнала.

#### IV

**Пример:** I was told of his having gone to Petersburg for a few days.

**Перевод:** Мне сказали, что он уехал в Петербург на несколько дней.

#### IV

**Пример:** The engineer was told of some oil having been sprayed into the cylinder.

**Перевод:** Инженеру сказали, что в цилиндр было введено масло.

I

**Пример:** His having made these experiments successfully caused a great sensation.

**Перевод:** То, что он успешно выполнил эти опыты, было для всех большой сенсацией.

## 2. Задание

I. Прочитайте следующие предложения и сопоставьте вариант перевода с оригиналом.

1. As a rule program <sup>I</sup> testing is done in stages.

2. We must consider some important problems: <sup>л.о.</sup> updating and <sup>л.о.</sup> batching requests.

3. Upon <sup>О</sup> involving HELP the user is given an option of changing IIDA modes.

4. Top-down program development involves writing and <sup>III</sup> testing the highest level segments of a program first.

5. In <sup>О</sup> reviewing the GTE data an interesting phenomenon was observed.

6. <sup>I</sup> Comparing large traditional computers with personal computers is rather like comparing apples and oranges.

1. Как правило тестирование программы выполняется по этапам.

2. Мы должны рассмотреть несколько важных проблем: запросов обновления и пакетной группировки.

3. На вызов HELP пользователю дается право вызова изменения режимов работы IIDA.

4. Разработка программ по методу «сверху вниз» включает написание и проверку прежде всего сегментов самого высокого уровня программы.

5. При просмотре данных GTE было обнаружено интересное явление.

6. Сравнение больших традиционных компьютеров с персональными компьютерами скорее подобно сравнению яблок и апельсинов.

7. «Trainer» offers <sup>III</sup> searching  
from three files.

7. «Trainer» предлагает поиск  
по трем файлам.

8. Each program is tested after  
<sup>IV</sup> having been introduced into  
system.

8. Каждая программа прове-  
ряется после того как она вве-  
дена в систему.

### 3. Упражнения

I. Укажите, по каким признакам «ing-form» определяется как герундий и переведите предложения на русский язык.

1. The process of solving a problem by analogy may often give good results.
2. The manager succeeded in developing several projects every year.
3. Our research group finished recording the results of the experiments.
4. Let us begin by examining what is done by each student.
5. We have now finished programming the computer for the experiment.
6. Distinguishing between cause and effect is sometimes very difficult.
7. A good scientist enjoys solving difficult problems.
8. In planning a series of experiments, the scientific worker ought to be aware of the general nature of the problem under investigation.
9. Maintaining apparatus in good condition helps students to make experiments well.

II. Определите функцию герундия и переведите предложения на русский язык.

1. It was his aim to reach the Indies by sailing to the west.
2. They put on their skates and began describing circles and figures of eight on the smooth surface.

3. In three weeks I made great progress in learning their language.
4. When night came all hope of returning safely to land was gone.
5. In describing Robinson's life on the island, Defoe glorifies human labour.
6. Travelling in the jungle of Central Africa is rather dangerous because of the great number of wild animals there.
7. Men learned hundreds of years ago to use animals for carrying and pulling loads.
8. But even in his best books Stevenson avoided touching upon the social contradictions of his time.
9. His going home so early caused a storm of protest.
10. By thoroughly working the soil the collective farmers obtained a record crop.
11. On his returning to his native country in 1867 Hardy worked as an architect for several years.

**III.** Выпишите предложения, в которых встречается 1) герундий и 2) причастие, и переведите предложения на русский язык.

1. Most primary information is gathered by asking consumers questions or by observing their behaviour.
2. This involves working out the cost of particular business activities.
3. Transporting products is concerned with how goods can be physically delivered to markets.
4. The next question of the discussion is making a programme for the computer.
5. Of course we are limited today by computer size and especially by our understanding of what we try to model.
6. Adding numbers is the easiest process in the system of calculation.
7. A new computer will be used for all types of data processing and scientific data handling.

8. Having made a great number of experiments with different devices the research group chose the best one for practical work.
9. Having more input units reduces the number of sorting passes but increases the number of computer comparisons and other operations on each pass.
10. New technical developments have occurred for processing educational data and for organizing instructional material in the classroom.

**IV. Подчеркните сложные герундиальные обороты и переведите предложения на русский язык.**

1. On hearing that my friend did not mind our coming to him so late, we put on our coats and started at once.
2. They objected to being asked to wait.
3. What was the reason for his having left our town so suddenly?
4. He was sorry for not having visited his friend.
5. Your having written a letter is really no excuse for your not having come on the fixed day.
6. He did not remember ever having been in this place before.
7. Only his extremely poor state of health saved him from being executed.
8. The Pickwickians are shown here as men who are utterly unpractical and unable to perform the simplest things without being assisted or guided.
9. Owing to Lodygin's having made his great discovery the electric lamp illuminates our rooms.
10. On investigating the situation Suvorov found that the difficulties in the way of storming the fortress far exceeded his expectations.
11. He said that he was forced to arrest them for not having obeyed his orders.

- V. Прочтите текст, подчеркните предложения, в которых употребляется герундий, определите его функцию и форму, переведите текст на русский язык в письменной форме.

Bringing together the buyer and the seller and facilitating their exchange is the essence of marketing. From the time of the Roman mercatus (Latin, for a public place where sellers and buyers meet), the townmarket square has been an important center of commerce where direct transactions between producers and consumers take place. In this type of location, each producer accepts major responsibility for advertising, finding customers and setting a price. With the spread of trade more and more specialised artisans were able to live without growing their own food.

#### 4. Словарь к тексту

to accept	-	принимать
artisan	-	ремесленник
commerce	-	торговля (оптовая)
consumer	-	потребитель
customer	-	заказчик
essence	-	сущность
exchange	-	обмен
to facilitate	-	содействовать
producer	-	производитель
responsibility	-	ответственность
spread	-	распространение
transaction	-	сделка

#### Отглагольное существительное (The Verbal Noun)

В английском языке отглагольное существительное по форме совпадает с Participle I и простой формой герундия. Отглагольное существительное обладает только признаками существительного. Оно может иметь артикль, окончание множественного числа, левое определение, обычно выражен-

ное прилагательным, и правое определение. На русский язык отглагольное существительное всегда переводится отглагольным существительным\*.

**Пример:** The using of mathematics in almost all branches of science causes the students to know it very well.

**Перевод:** Использование математики почти во всех областях науки заставляет студентов знать ее очень хорошо.

Подчеркните отглагольное существительное и переведите предложение на русский язык.

1. At the beginning of the century, however, the situation was quite different.
2. Any scientist working for such organizations will have a plan or a programme designed beforehand.
3. The meaning of this word is the same as 'applied science'.
4. The engineer found a new method of testing metal fatigue.
5. The rising of water in the pump was noticed by everybody present.
6. The rapid falling of pressure has its drawbacks.
7. One of the most striking characteristics of modern science has been the increasing trend towards closer cooperation between scientists and scientific institutions all over the world.
8. The purpose of these readings is to consolidate and extend the knowledge and use of the scientific English which the students have acquired for these years.
9. The selecting of these extracts was not an easy thing.

---

\* Примечание: Нужно иметь в виду, что в английском языке имеются также обычные существительные с суффиксом -ing, например, building-здание, meaning-значение.



## 5. Тест

### Задание I

Выберите русское предложение, наиболее точно соответствующее по смыслу английскому предложению.

1. We knew of this work having been done lately.
  - a) Мы недавно узнали о сделанной работе.
  - b) Недавно сделана работа, которую мы знали.
  - c) Мы знали, что недавно была сделана эта работа.
  
2. He said of some interesting program having been written in the laboratory.
  - a) В какой-то лаборатории была написана интересная программа, сказал он.
  - b) Он сказал о том, что интересная программа была написана в лаборатории.
  - c) Он сказал, что написал интересную программу в лаборатории.
  
3. Algorithmic languages are used for programming economic problems.
  - a) Алгоритмические языки используются для программирования экономических задач.
  - b) В экономических задачах используют алгоритмические языки.
  - c) Для экономических задач в программировании используют алгоритмические языки.
  
4. A group of scientists succeeded in developing a new kind of a computer.
  - a) Новый тип ЭВМ был разработан группой ученых.
  - b) Группе ученых удалось разработать новый тип ЭВМ.
  - c) Группа ученых, разрабатывающая новый тип ЭВМ, имела успех.

5. His having translated this article became known to us.
  - a) Мы узнали о его переводе этой статьи.
  - b) Нам стало известно, что он перевел эту статью.
  - c) Нам известен его перевод этой статьи.
6. I remember having been asked some question by you.
  - a) Я помню, что задал вам какой-то вопрос.
  - b) Я помню, что вы задали мне какой-то вопрос.
  - c) Я помню, что у меня был к вам какой-то вопрос.

### Задание II

Выберите русский эквивалент подчеркнутой грамматической формы.

1. Reading this book is useful for learning English words and expressions.
  2. Reading this book they learned new words and expressions.
  3. The teacher suggested reading this book for learning English words and expressions.
  4. He told us about the student reading this book.
  5. Having read this book he learned many words and expressions.
    - a) прочитав;
    - b) читающий;
    - c) чтение;
    - d) читая;
    - e) прочитать.
- 
1. Solving this problem is very important in our work.
  2. Solving this problem they helped to finish this work.
  3. The engineer solving this problem is a highly qualified expert.
  4. Having solved this problem they got excellent results.
  5. He suggested solving this problem.
    - a) решая;
    - b) решить;
    - c) решение;

- d) решающий;
- e) решив.

1. Writing a program is necessary to introduce a problem into a computer.
2. Writing a program they used a special language – Pascal.
3. The teacher suggested writing a program in Pascal.
4. Students writing the program were future specialists in banking.
5. Having written the program they fed it into the computer.
  - a) написание;
  - b) при написании;
  - c) пишущие;
  - d) написав;
  - e) написать.

## **Модуль 7**

### **Цель:**

1. Усвоение студентами темы «**Инфинитив**» (the Infinitive) путем изучения учебного материала и примеров, иллюстрирующих учебный материал по теме и выполнения заданий.
2. Приобретение студентами навыков и умений распознавания форм и функций инфинитива, правильного понимания и перевода их путем выполнения всех упражнений.
3. Контроль знаний и навыков студентов в виде теста.

### **Содержание:**

1. Учебный материал.
2. Задание.
3. Упражнения.
4. Словарь.
5. Тест.

## 1. Учебный материал

### Инфинитив (The Infinitive)

В английском языке имеются следующие формы инфинитива:

	Active	Passive
<b>Indefinite</b>	to translate	to be translated
<b>Continuous</b>	to be translating	–
<b>Perfect</b>	to have translated	to have been translated
<b>Perfect Continuous</b>	to have been translating	–

Инфинитив является основной глагольной формой, от которой образуются все личные формы глагола во всех группах времен в действительном и страдательном залогах.

**Infinitive Indefinite** употребляется для выражения действия, одновременного с действием, выраженным глаголом-сказуемым в личной форме в предложении

**Infinitive Continuous** выражает действие в процессе его развития одновременно с действием, выраженным глаголом-сказуемым в личной форме в предложении.

**Infinitive Perfect** выражает действие, которое предшествует действию, выраженному глаголом-сказуемым в личной форме в предложении.

**Infinitive Perfect Continuous** выражает действие, продолжавшееся в течение определенного периода времени и предшествовавшее действию, выраженному глаголом-сказуемым в личной форме в предложении.

Форма инфинитива страдательного залога указывает на то, что действие, выраженное инфинитивом, направлено на лицо или предмет, связанный с инфинитивом.

**Пример:** Any mistake which is present in the calculations must be removed.

**Перевод:** Любая ошибка, которая есть в вычислениях, должна быть удалена.

Способ перевода инфинитива на русский язык зависит от его функции в предложении.

Инфинитив в английском предложении может выполнять следующие функции:

1. **Подлежащего** (переводится неопределенной формой глагола).

**Пример:** To <sup>I</sup>prove this law experimentally | is very <sup>II</sup>difficult .

**Перевод:** Доказать этот закон экспериментально очень трудно.

2. **Именной части составного сказуемого** (переводится неопределенной формой глагола, нередко с союзом *чтобы*).

**Пример:** Your work | <sup>II</sup>is to observe | the rise of inflation.

**Перевод:** Ваша работа заключается в том, чтобы наблюдать за повышением инфляции.

3. **Дополнения** (переводится неопределенной формой глагола).

**Пример:** He | <sup>I</sup>asked | the student | <sup>III</sup>to define <sup>III</sup>the unit of measurement more accurately.

**Перевод:** Он попросил студента определить единицу измерения более точно.

Если дополнение выражено сложной формой инфинитива, то он переводится придаточным предложением с союзом *что*.

**Пример:** The engineers were glad to have obtained such good results in the latest tests of the new model.

**Перевод:** Инженеры были рады, что (они) достигли таких хороших результатов при последних испытаниях новой модели.

4. **Обстоятельства.** Инфинитив в этой функции с группой последующих слов чаще всего переводится на русский язык обстоятельством цели с союзами *чтобы; для того, чтобы*.

○

**Пример:** To make the price higher|we must improve the quality of goods.

**Перевод:** Чтобы повысить цену, мы должны улучшить качество товаров.

IV

**Пример:** We|go|to the University|to study.

**Перевод:** Мы ходим в университет, чтобы учиться.

5. **Правого определения.** В этой функции инфинитив с зависящими от него словами обычно переводится определительным придаточным предложением. Часто инфинитив в функции определения имеет оттенок модальности и переводится на русский язык с добавлением слов *следует, надо, должен*.

**Пример:** Fielding <sup>I</sup> | was the first <sup>II</sup> | to introduce into <sup>n.o.</sup> the English novel real characters in their actual surroundings.

**Перевод:** Филдинг был первым, кто ввел в английский роман реальные характеры в их реальном окружении.

**Пример:** Experiments have shown that | the amount <sup>I</sup> of work | to be used <sup>n.o.</sup> for producing a given amount of goods | is the same <sup>II</sup> under all conditions.

**Перевод:** Опыты показали, что количество работы, которое нужно использовать для получения данного количества товаров, является одинаковым при всех условиях.

**Perfect Infinitive Passive** в функции определения указывает на то, что действие, выраженное инфинитивом, должно было совершиться, но не совершилось.

**Пример:** Another important factor to have been referred to in that article was that there are many functions of money.

**Перевод:** Другой важный фактор, на который нужно было бы сослаться в той статье, заключался в том, что существует много функций денег.

Если инфинитив в функции определения имеет после себя предлог, как в данном выше примере, то вся инфинитивная группа переводится определительным придаточным предложением с соответствующим предлогом перед союзным словом, а если предлог не переводится, то он придает определенный падеж этому союзному слову.

**Пример:** The man to be sent for is a great scientist.

**Перевод:** Человек, за которым надо послать – известный ученый.

**Пример:** The man to be waited for is my friend.

**Перевод:** Человек, которого нужно подождать – мой друг.

### Инфинитивные обороты в английском языке

#### Объектный инфинитивный оборот (The Objective with the Infinitive)

Этот оборот состоит из существительного или местоимения в объектном падеже и инфинитива, между которыми существует связь аналогичная связи между подлежащим и сказуемым. Оборот в предложении стоит обычно за сказуемым



основного предложения и синтаксически выполняет функцию сложного дополнения. Он употребляется после глаголов типа: *to want, to suppose, to find, to expect, to believe* и т.д. оборот переводится на русский язык придаточным дополнительным предложением, причем инфинитив переводится глаголом-сказуемым в соответствующем времени в зависимости от формы инфинитива, а существительное или местоимение – существительным или личным местоимением как подлежащее.

**Пример:** We know him to be the first inventor of an electrical measuring instrument.

**Перевод:** Мы знаем, что он является первым изобретателем электрического измерительного прибора.

Инфинитив в этом обороте употребляется без частицы *to*, если он стоит после глаголов восприятия чувств, таких как: *to hear, to see, to feel* и др.

**Пример:** We see the computer work well.

**Перевод:** Мы видим, что компьютер работает хорошо.

### Субъектный инфинитивный оборот (The Nominative with the Infinitive)

Этот оборот состоит из существительного или личного местоимения в именительном падеже и инфинитива, связанного с ним по смыслу. Между ними стоит сказуемое, выраженное личной формой глагола в страдательном залоге или глаголами *to seem, to appear, to happen, to turn up, to prove* (в значении «оказывается») в действительном залоге, или оборотами *to be likely, to be sure* и др. Субъектный инфинитивный оборот синтаксически выполняет функцию сложного подлежащего.

Перевод обычно начинается со сказуемого, которое переводится неопределенно-личным предложением (*известно, сообщают, кажется* и т.п.). Сам оборот переводится придаточ-

ным дополнительным предложением, причем инфинитив переводится глаголом-сказуемым в соответствующем времени.

II

**Пример:** All these goods are known to be produced by our firm.

**Перевод:** Известно, что все эти товары производятся нашей компанией.

II

**Пример:** Russian scientists and inventors are known to have discovered electrical phenomena of the greatest importance.

**Перевод:** Известно, что русские ученые и изобретатели открыли электрические явления величайшего значения.

**Note:** В техническом тексте сказуемое *is said* в таких конструкциях обычно переводится мы говорим, называют.

**Пример:** Such a transfer of heat is said to be convection.

**Перевод:** Мы говорим, что такая передача тепла есть конвекция.

### Инфинитивный оборот с предлогом *for*

В английском предложении очень часто инфинитив стоит за существительным или местоимением с предлогом *for*, образуя с ним одну сложную синтаксическую группу, которая в предложении выполняет следующие функции: 1) подлежащего, 2) именной части сказуемого, 3) дополнения, 4) обстоятельства, 5) определения. Этот оборот переводится на русский язык неопределенной формой глагола или придаточным предложением, в котором существительное или местоимение из оборота становится подлежащим, а инфинитив – глаголом-сказуемым. Вид придаточного предложения при переводе зависит от функции этой группы в английском предложении.

**Пример:** He<sup>I</sup> explained<sup>II</sup> the<sup>III</sup> scheme for the second time<sup>IV</sup>  
for us to understand it better.

**Перевод:** Он объяснил схему второй раз, чтобы мы лучше ее поняли.  
(обстоятельство цели)

**Пример:** For him to have done<sup>I</sup> these experiments is a great suc-<sup>II</sup>  
cess in his work.<sup>IV</sup>  
(подлежащее)

**Перевод:** То, что он сделал эти опыты – большой успех в его работе.

**Пример:** A computer<sup>I</sup> is a suitable machine<sup>II</sup> for them to use in  
their research work.

**Перевод:** Вычислительная машина – это машина, которую  
(определение)  
они используют в своей научной работе.

## 2. Задание

Прочитайте следующие предложения и сопоставьте вариант перевода с оригиналом.

1. The comparative method<sup>I</sup>  
used is to solve<sup>II</sup> the same problem  
by using only three different  
algorithms. (Функция именной  
части сказуемого)

1. Применяемый метод срав-  
нения заключается в том,  
чтобы решить ту же задачу,  
используя только три раз-  
личных метода.

2. The solution methods to be described were used only on the test problem. (Функция правого определения)<sup>n.o</sup>

3. The selection of a specific mathematical procedure to be used to solve the search problem normally requires some familiarity with computer systems. (Функция правого определения)<sup>n.o</sup>

4. The term back-end was selected <sup>IV</sup> to describe this configuration. (Функция обстоятельства)

5. The choice of a good file organization depends on the kinds of retrieval to be performed. (Функция определения)<sup>n.o</sup>

6. Regression analysis seemed to be slightly better than adaptive filtering on the stable synthetic series. (Субъектный инфинитивный оборот)

7. They supposed a beam of ions to be produced in much the same way as in cathoderay tube. (Объектный инфинитивный оборот)

<sup>I</sup>  
8. To be familiar with the concepts of organizational structure is important for the DBA. (функция подлежащего)

2. Методы решения, которые нужно описать, были использованы только в проблеме контроля.

3. Выбор конкретной математической процедуры, которую следует использовать для решения задачи поиска, обычно требует некоторых знаний вычислительных систем.

4. Термин «back-end» был выбран, чтобы описать эту конфигурацию.

5. Выбор хорошей организации массива зависит от вида поиска, который нужно выполнить.

6. Казалось, что регрессионный анализ был несколько лучше адаптивной фильтрации в случае стабильного временного ряда.

7. Они предполагали, что поток ионов будет произведен таким же образом, как и в катодно-лучевой трубке.

8. Быть хорошо знакомым с понятиями организационной структуры – важно для ДБА.

### 3. Упражнения

- I. Подчеркните инфинитив и выпишите предложения, в которых инфинитив выполняет функции: 1) определения; 2) обстоятельства; и переведите предложения на русский язык.
1. In 1847 Dickens began to publish one of his most popular novels 'Dombey and Son'.
  2. My first impulse was to put the letter into my pocket.
  3. The first person to come out of the house was my friend.
  4. He hastened to the city to perform the most difficult part of the task he had undertaken.
  5. The chief aim of Stevenson was to entertain his readers.
  6. To devote himself entirely to poetry he abandoned medicine which he had studied for so many years.
  7. There are many beautiful pictures to be seen at the Hermitage in Petersburg.
  8. All I wanted was a man to guide me in the right direction at starting.
- II. Определите форму и функцию инфинитива и переведите предложения на русский язык.
1. The secretary to be spoken to will be back in a few minutes.
  2. Great beacon lights had been set up to guide flyers on their way, and within a few months the mail planes flew day and night.
  3. There is only one thing to be said about this matter: I was completely mistaken.
  4. I'm sorry to have caused you so much trouble.
  5. All kinds of flowers bloomed in this garden, one flower taking another flower's place, so that there were always beautiful flowers to look at.
  6. To translate this text without a dictionary is difficult for him, the text containing too many unknown words.

7. In the middle of the 19th century the colonial policy of the British Government was to transform Australia into a producer of cheap wool and meat for Britain.

**III.** Подчеркните объектный инфинитивный оборот и переведите предложения на русский язык.

1. We expect him to come tomorrow with his sister.
2. He heard the woman say something to her son.
3. It was evident she didn't want me to know the truth.
4. I was sitting quietly at my table when I heard something jump in at the window and then run about from one side of the room to the other.
5. He was so pleased that he ordered this entertainment to be continued for several days.
6. Suddenly I felt somebody pull me by the sleeve and a strange voice whispered 'Look here!'
7. I want you to tell me everything that happened from the time we parted yesterday.
8. We supposed all the details of the plan to have been explained to you long ago.

**IV.** Подчеркните субъектный инфинитивный оборот и переведите предложения на русский язык.

1. Yablochkov is known to be the inventor of the electric candle.
2. All the members of the committee are reported to have been enthusiastic about the plan.
3. 'Hamlet' is considered to be the summit of Shakespeare's art.
4. Substances are known to burn when unite with the oxygen of the air.
5. The years that he had spent abroad seemed to have taught him much.
6. He is supposed to be one of the greatest writers of our time.
7. The proletariat is known to have been called into existence by the introduction of machinery.

8. He appeared to be quite another man.
9. Shakespeare is known to have been an actor and playwright in one of the leading companies of players at the end of 1580.

V. Подчеркните инфинитивные обороты и переведите предложения на русский язык.

1. He is said to have been met by a boy who led him to the place his friends were expecting him at.
2. That night there was a severe storm; the wind seemed to be trying to tear the house to pieces.
3. At present the only thing for you to do is to work systematically.
4. The method proposed by the young engineer is known to be very effective.
5. I took a taxi for her not to walk to the station.
6. Unfortunately everyone knew him to have done it on purpose.
7. Although Napoleon is known to have had armies outnumbering ours, he failed to conquer our country.
8. It is my purpose in this paper to describe all the parts of this engine in detail for you to understand what a complicated mechanism it is.
9. A force may be considered to act at any point on its line of action.

VI. Прочтите текст, подчеркните предложения, в которых встречается инфинитив, определите его форму и функцию и переведите текст на русский язык в письменной форме.

Historically, marketing experts were supposed to sell any\* product in any way possible. The techniques of marketing research have now given markets new ways to learn and analyse the needs and wants of consumers. They can now play a critical role in deter-

---

\* «any» в утвердительном предложении переводится как «любой», «всякий».

ing what – as well as\* how – to market. Most large companies now produce only what their market researchers tell them to sell.

All products were new at one time. To-day a product is new if it is unique, or if it is new for the manufacturer who is entering the market to challenge the existing competition.

To understand the new role of small business in manufacturing it is necessary to know the laws of the market.

Firms don't always close down when they start losing money. Sometimes they expect things to get better again. They may expect demand to increase, or they may think that they can reduce their production costs enough to get back into profit.

#### 4. Словарь к тексту

to challenge	- бросать вызов
to expect	- ожидать, полагать
manufacturer	- производитель
to reduce	- сокращать
research	- исследование
small business	- малое предприятие
to suppose	- предполагать
techniques	- методы
unique	- единственный в своем роде

#### 5. Тест

##### Задание I

Выберите и запишите предложения, в которых инфинитив употребляется в функции 1) определения, 2) обстоятельства.

1. The data to be output may consist of as many as 64 digits from the electronic unit and up to 24 characters from the tabulator storage unit.

---

\* as well as – также как.



2. Luna 15 has orbited and soft-landed on the Moon to conduct experiments.
3. The problem to be investigated is set up from the electronic computer model.
4. A computer can be programmed with the contours and specifications of the part to be designed.
5. A problem to be solved by a digital computer must be expressed in mathematical terms.
6. The purpose of this computer is to calculate data.
7. Programming a computer involves analysing the problem to be solved and a plan to solve it.
8. The products to be sold have been just sent to the shop.
9. To translate this text I need a dictionary.
10. To produce these goods requires a lot of time.

### **Задание II**

Выберите русское предложение, наиболее точно соответствующее по смыслу английскому предложению.

1. He wanted his program to be written in Basic.
  - a) Он хотел написать программу на языке Бейсик.
  - b) Он хотел, чтобы программа была написана на языке Бейсик.
  - c) Ему нужна программа, написанная на языке Бейсик.
2. These students are known to have passed all the exams successfully.
  - a) Известные студенты сдали все экзамены успешно.
  - b) Известно, что эти студенты сдали все экзамены успешно.
  - c) Очевидно, что эти студенты сдадут все экзамены успешно.

3. They seem to have learned all the rules.
  - a) Им кажется, что они выучили все правила.
  - b) Кажется, они выучили все правила.
  - c) Кажется, они учат все правила.
  
4. We believe his conclusion to be wrong.
  - a) Мы считаем, что его заключение ошибочно.
  - b) Мы верим ему, что это заключение ошибочно.
  - c) Мы верим его заключению, что это неверно.
  
5. Scientists wanted the new methods of investigations to be introduced in the laboratories.
  - a) Ученые хотели ввести новые методы исследования в лабораториях.
  - b) В лабораториях, вводящих новые методы исследования, работали ученые.
  - c) Ученые хотели, чтобы новые методы исследования были введены в лабораториях.

**Ключи к текущим тестам**

Module 1

- I. 1 b); 2 c); 3 c).  
II. 1-2,8; 2-3, 4, 9; 3-5; 4-6; 5-1, 7, 10.  
III. 1 b); 2 c); 3 b); 4 b); 5 c).

Module 2

- 1 b); 2 c); 3 c); 4 b); 5 c); 6 b); 7 c);  
8 b); 9 b); 10 c); 11 c); 12 b); 13 b); 14 c).

Module 3

- I. 1, 4, 6, 7, 8.  
II. 1 a); 2 c); 3 a); 4 c).

Module 4

- I. 1c); 2a); 3a); 4b); 5a); 6c);

Module 5

- I. 1c); 2a); 3d); 4b); 5d); 6a); 7d).  
II. 1 b); 2 d); 3 a); 4 a).

Module 6

I. 1 c); 2 b); 3 a); 4 b); 5 b); 6 b).

II. 1 c); 2 d); 3 e); 4 b); 5 a).

1 c); 2 a); 3 d); 4 e); 5 b)(c).

1 a); 2 b); 3 e); 4 c); 5 d).

Module 7

I. 1) 1, 3, 4, 5, 7, 8; 2) 2, 9.

II. 1 b); 2 b); 3 b); 4 a); 5 c).

# *Практикум*

(Additional grammar training to Modules)

## Модуль 1

Проанализируйте выделенные (\*) предложения, определите вид придаточного и переведите на русский язык.

### The world economy

\*The world economy is made up of all interactions among people, business and governments that cross international borders. The world economy involves state power, national interests, international organizations, regional alliances, global agreement. It deals with national wealth and global resources. The world economy includes international trade, investments, trade barriers, foreign completion, international market, international finance. \*When we drink our imported coffee or hot chocolate in the morning, when we use a foreign made videocassette recorder, or when we travel abroad we are participating in the growing world of international trade and investment is simple. Each country' produces goods and services that can be either consumed at home or exported to other countries. The main difference between domestic trade and international trade is the use of foreign currencies to pay for the goods and services crossing international borders. Global trade is often added up in US dollars, but the trading itself involves a myriad of foreign currencies to pay for the goods and services, money returns to the exporting nation and money flows out of the importing nation. Trade and investment is a two-way street and with a minimum of trade barriers, international trade and investment usually makes everyone better off. But sometimes the government can impose the trade restrictions and barriers. Some trade barriers will always exist as long as any two countries have different sets (строение) of law. \*However, when a country decide to protect its economy, the result is often damaging to everyone, including those people the. barriers were meant to protect. \*The money that our pension funds earn from global investments may be padding for our retirement. Foreign investment in companies can also provide needed jobs for our friends and families.

So we are all part of world economy. Another part of the world economy is the foreign competition. Foreign competition forces companies to be more efficient and more competitive help to country to become a successful and profitable member of the global economy. The degree of international competition depends on the types of markets in different countries. There are open markets and markets with restrictions and barriers. \*If it's an open market companies in other countries sell their goods in foreign markets without any problems and prohibitions. \*So whatever crosses of international border goods services or transfers of funds are part of the world economy export and import goods and services international finance and competition investments contribute to each country international economic activity.

### **The economy of the EU**

Economic and social progress and constant improvements in living and working conditions are fundamental objectives for the European Union.\* Experience over the last five decades shows clearly that economic integration (removing barriers to the free movement of goods, services, money and people) gives Europe a much better chance of creating jobs and sustainable growth. Much has already been achieved: the customs union, then the single market and, most recently, economic and monetary union (EMU).

EU was made up of distinct national economies. Goods moving across borders were stopped for paperwork and to pay customs duties. Today, by contrast, the EU is essentially a single economy. Goods move freely across national borders. \*In addition, people, money and service providers (such as airlines, banks and phone companies) are free to move around and to operate across the EU with a degree of freedom that would have been hard to imagine 50 years ago. All this has been achieved by steadily breaking down the barriers between the national economies - a process known as "economic integration".

Importers can bring goods into the EU in bulk and then break the shipment down into different parts destined for customers in several member states. They no longer need to use Piraeus for goods intended for Greece and Marseille for goods intended for France, but can use either port for both destinations. This makes business more efficient, makes pricing more competitive and expands consumer choice.

\*In creating the single market, major steps were taken towards ensuring that all EU countries take a broadly similar approach to company law, business accounting rules and intellectual property rules. This makes it easier for companies to operate throughout the EU and to run their businesses as efficiently as possible. \*The remaining barriers to moving money across borders were progressively dismantled, whether it was for business investment, savings, study or holidays.

It became easier for financial institutions to set up right across the EU and to offer their banking services, insurance and savings products in another country with a minimum of formalities. \*At the same time, steps were taken towards ensuring that customers everywhere enjoyed equal protection, regardless of what bank, insurer or investment they choose.

\*A start was made on introducing competition into what were traditionally monopoly sectors, such as telecommunications, airlines, the railways, postal services, gas and electricity.

This process has continued since then. As a result, all barriers to competition in the telecommunications industry have disappeared. Most business customers and many households are free to choose their gas and electricity supplier. \*Restrictions which made it difficult for airlines to operate efficiently are being removed. The markets for business use of the railways and postal services have been liberalised. Work has begun on opening up Europe's port services to greater competition and on using Europe's airspace more efficiently. All this improves choice and brings down prices.



The single market has been the key to releasing large amounts of Europe's economic potential. In the ten years between 1992 and 2002, the single market added 1.8 percentage points to GDP growth in the EU as a whole.

\*Before the Single European Act was drafted, economists were pointing out that member state economies would have to behave more like each other - a process known as convergence - if they were collectively to realise their full potential. Economic and monetary union was seen as the difficult, but necessary and desirable next step in continuing to move forward.

\*EU countries agreed on a system of 'multilateral surveillance', or monitoring, to watch out for situations where one member state's decisions on budgetary policy might have adverse effects on the economies of other member states.

### **What is E-Commerce?**

There exists no exact definition of e-commerce. \*Generally it is described as any kind of business transaction where information is exchanged electronically

To some people it means shopping at a website and buying products online, to other people it means just designing a web page in a way to increase the customers' interest. It does not necessarily describe a process of ordering and paying online.

\*Electronic trading, in which a supplier provides goods or services to a customer in return for payment is just one special case of electronic commerce.

Other equally valid examples include internal transactions within a single company or provision of information to an external organisation without any charge.

E-commerce is concerned with attracting new customers and therefore it involves advertising, public relations and collecting information for and about customers

It's not enough to get an online order for a product, it's also necessary to have this product and to deliver it to the customer. \*So e-commerce includes, besides of interacting with customers electronically, all the things a "normal" business would also need.

### **Categories of E-Commerce**

There are 3 categories of e-commerce:

- business-to-business (B2B)
- business-to-consumer (B2C)
- business-to-administration
- consumer-to-administration

\*An example in the business-to-business category would be a company that uses an electronic way for ordering from its suppliers, receiving invoices and making payments.

The business-to-consumer category means selling things to consumers via Internet. It is the most well-known form of e-commerce.

The business-to-administration category covers all transactions between companies and government organisations.

The same category exists for consumers and administration, though it is rather seldom.

### **Advantages of E-Commerce**

\*The following list describes of what may be the main advantages of e-commerce.

\*- lower transaction costs (if an e-commerce site is organised well, you won't even need any office equipment - however, it is rather seldom).

- availability (people from everywhere and at any time of the day can visit your site, get information and put orders).

- large quantity of information (a company can build a very large catalogue with a lot of information on the web - just think of Amazon with it's 3 Mio. articles).

### **The benefits of the single currency**

The most obvious benefit of the euro is the convenience for businesses and travellers. Businesses no longer have to allow for fluctuating exchange rates within the euro area. For travellers the haste and costs of changing money have disappeared. The euro also makes it easier to compare prices. That is healthy for competition and good for consumers.

The reasons for introducing the euro are much more fundamental, however. The additional integration will bring long-term benefits in competition, growth and prosperity, by ensuring a low-inflation environment and enabling business to trade more efficiently.

The cost of transferring money to do business in another country has come down and there is no need for businesses to take out insurance or increase their profit margin to protect themselves against the risks of exchange rate fluctuations.

Companies in the euro area that trade with the rest of the world have the automatic advantage of using an international currency. They can often protect themselves against variations in exchange rates simply by billing their customers in euro. It is much easier to do that than it was in the past to persuade a client to pay in Greek drachma or Finnish markka.

Stable prices create a stable economic environment, and the European Central Bank (ECB) plays a crucial role in achieving this stability for the euro area. \*It does so by setting the interest rates it uses in its dealings with banks, and these in turn act as a baseline for all euro-area interest rates. \*The ECB sets its rates at the level it believes will keep prices in the euro area stable.

\*It is important to change mindsets and remove the barriers to creating and developing new businesses. Europeans lag behind Americans in this area: Europeans are more comfortable in employment than being self-employed. \*Yet job satisfaction is higher among those who run their own businesses.

\*When Europeans do start new ventures, these tend to grow more slowly than their American counterparts. Barriers to innovation

are a major reason. These include bureaucracy, difficulties in borrowing money to start new businesses and the high costs of obtaining patents. The European Commission is promoting action to tackle all these problems – to cut red tape, provide easier access to start-up capital and introduce a cheaper and more efficient patent system.

\*The more delays there are in realising the potential and the extra growth this can bring, the greater the pressure on government budgets, since they need tax revenues from a successful economy to pay for public services and pensions.

People have a right to quality jobs and access to facilities such as adequate child care. These are fundamental tenets of EU employment and social policy. \*It is a stated EU goal that strikes the right balance between work and the rest of life.

\*People are Europe's main asset, as EU leaders agreed in Lisbon in 2000 when setting strategic goals for the current decade. Investing in people and developing an active and dynamic welfare state are as crucial to securing Europe's place in the new knowledge economy as are economic, financial and monetary integration and the pursuit of innovation and enterprise.

## INTRODUCTION

Throughout history every society has faced the fundamental economic problem of deciding what to produce, and for whom, in a world of limited resources. In the 20th century, two competing economic systems, broadly speaking, have provided very different answers: command economies directed by a centralized government, and market economies based on private enterprise. \*At the end of the 20th century, it is clear that, for people throughout the world, the central, command economy model has failed to sustain economic growth, to achieve a measure of prosperity, or even to provide economic security for its citizens.

Yet for many, the fundamental principles and mechanisms of the alternative, a market economy, remain unfamiliar or misunderstood – despite its demonstrable successes in diverse societies from Western Europe to North America and Asia. \*In part, this is because the market economy is not an ideology but a set of time-tested practices and institutions about how individuals and societies can live and prosper economically. Market economies are, by their very nature, decentralized, flexible, practical and changeable. \*The central fact about market economies is that there is no center. Indeed, one of the founding metaphors for the private marketplace is that of the "invisible hand."

Market economies may be practical, but they also rest upon the fundamental principle of individual freedom: freedom as a consumer to choose among competing products and services; freedom as a producer to start or expand a business and share its risks and rewards; freedom as a worker to choose a job or career, join a labor union, or change employers.

### THE STOCK MARKET

A century ago, the size of enterprises was rather small, each of them usually employed several dozen workers, and most business companies were family-owned. Further industrial growth required more intensive financing and family capitals became insufficient. This gave birth to share capital, which can combine financial resources of many people into a pool for starting a big project.

The most visible representatives of share capital are public limited companies, such as British Petroleum, Royal Dutch Shell or General Motors. They raise money on the stock market by issuing securities, mostly shares and bonds.

Ordinary shares (common stock in USA) form the largest part of the whole securities market. A shareholder owning ordinary shares can vote at the annual shareholders' meeting, which reviews the company's reports, takes decisions on the company's plans and the distribution of the company's profit. The meeting may decide to distribute the dividends to the shareholders or to reinvest the profit. \*If the company has no profit or has losses, the owner of ordinary shares will receive no dividends and in this case one should find more profitable company.

Each ordinary share has its face value and its market price. \*The face value is indicated on the share certificate but one cannot sell or buy the share at the face value. The market price is established at the stock exchange, where the shares are quoted and traded. The market price may be several times higher or lower than the face value because it depends on the general market situation and on the performance of the company.

When the country's economy grows, the stock market usually has an upward trend, the market prices of shares go up and the stock exchange traders say that the market is "bullish". If the market has a downward trend, the market prices of shares go down and the market becomes "bearish".

Many companies issue preference shares (preferred stock in USA). These shares give the shareholder a guaranteed, stable in-

come fixed as a percentage of their face value. But preference shares do not let their owner to vote at the shareholders' meetings.

Some companies issue bonds. These securities provide their owner with stable income, the same as preference shares do. But unlike ordinary or preference shares, bonds are redeemable. It means that the company issuing bonds has an obligation to redeem them or buy them back at the face value after a certain period of time, usually after several years.

There was a stock market boom during the latest decade of the twentieth century. Many people became active in shopping for financial products and invested much of their wealth in securities. They expected that the markets would grow rapidly in the coming years and hoped to earn money through buying securities at lower prices and selling them at higher prices.

But these expectations were ruined by a sudden economic crisis. Now the Western economies have been in recession for about two years and the market price of most securities is much lower than their face value. It is a very sad situation for the shareholders, because they cannot return their shares to the issuing companies and get their money back. They can only sell these shares at their market price, if one will buy them.

## Модуль 2

Подчеркните сказуемое в страдательном залоге и переведите предложения на русский язык письменно.

### **Communication technologies used in E-Learning**

Communication technologies are generally categorized as asynchronous or synchronous. *Asynchronous* activities use technologies such as blogs, wikis, and discussion boards. The idea here is that participants may engage in the exchange of ideas or information without the dependency of other participants involvement at the same time. Electronic mail (Email) is also asynchronous, that mail can be sent or received without having both the participants' involvement at the same time.

*Synchronous* activities involve the exchange of ideas and information with one or more participants during the same period of time. A face to face discussion is an example of synchronous communications. *Synchronous* activities occur with all participants joining in at once, as with an online chat session or a virtual classroom or meeting.

Virtual classrooms and meetings can often use a mix of communication technologies.

### **E-Learning 2.0**

The term eLearning 2.0 has been used to refer to the user of social software such as blogs and wikis. This approach has been particularly evangelized by Stephen Downes who runs the very popular daily blog and newsletter.

In many models, the writing community and the communication channels relate with the E-learning and the M-learning communities. Both the communities provide a general overview of the basic learning models and the activities required for the participants to join the learning sessions across the virtual classroom or even across standard classrooms enabled by technology. Many activi-



ties essential for the learners in these environments require frequent chat sessions in the form of virtual classrooms and/or blog meetings.

The various blogs that are being used for providing writing approaches are gaining popularity.

### **Advantages and Disadvantages**

A growing number of physical universities, as well as newer online-only colleges, have begun to offer a select of academic degree and certificate programs via the Internet at wide range of levels and in a wide range of disciplines. While some programs require students to attend some campus classes or orientations, many are delivered completely online. In addition, several universities offer online student support services, such as online advising and registration, e-counselling, online textbook purchase, student governments and student newspapers.

E-Learning can also refer to educational web sites such as those offering learning scenarios, worksheets and interactive exercises for children. The term is also used extensively in the business sector where it generally refers to cost-effective online training.

Key advantages of E-learning are flexibility, convenience and the ability to work at any place where an internet connection is available and at one's own pace. E-classes are asynchronous which allows learners to participate and complete coursework in accordance with their daily commitments. This makes an E-learning education a viable option for those that have other commitments such as family or work or cannot participate easily e.g. depending on a disability. There are also transportation cost (and time) benefits with not having to commute to and from campus.

The cost benefits of E-learning to large corporate organizations are difficult to ignore. When using E-learning to train users of corporate computer systems, normally achieved by way of simulation-based learning content, the learner finds himself in a software environment that is exactly like the real one but which does not carry the same error risk. Unlike classroom training, users may repeat

the E-learning course without duplicating the cost. It is commonly accepted that the initial cost of an E-learning implementation is expensive (once-off development cost), but that the cost of training (per user) goes down exponentially as more learners use the E-learning course material. When using E-learning simulations to assess learning progress, the instructor is assessing the actual competence of the user to perform a transaction and not merely knowledge of the system.

Other advantages of E-learning are the ability to communicate with fellow classmates independent of spatial distance, a greater adaptability to learner's needs, more variety in learning experience with the use of multimedia and the non-verbal presentation of teaching material. Streamed video, recorded lectures and MP3 files provide visual and audio learning that can be reviewed as often as needed. For organizations with distributed and constantly changing learners (e.g. restaurant staff), E-learning has considerable benefits when compared with organizing classroom training.

Disadvantages of E-learning include the lack of face-to-face interaction with a teacher. Critics of E-learning argue that the process is no longer "educational" in the highest philosophical sense (for example, as defined by RS Peters, a philosopher of education). Supporters of E-learning claim that this criticism is largely unfounded.

## Модуль 3

Подчеркните сказуемые в сослагательном наклонении и переведите предложения на русский язык письменно.

### Earliest Money and Its Functions

We should note that nobody actually recorded the emergence of money. Thus, we can only speculate about how money first came into use.

Through repeated exchanges, traders may have found that there were certain goods for which there was always a ready market. If a trader could not find a desired match or did not need goods for immediate consumption, some good with a ready market would be accepted instead. So traders began to accept certain goods not for immediate consumption but because these goods would be acceptable to others and therefore could be retraded later. For example, corn might become accepted because traders knew corn was always in demand. As one good became generally acceptable in return for all other goods, that good began to function as money. As we will see, anything that is used as money serves three important functions: a medium of exchange, a standard of value, and a store of wealth.

**Medium of Exchange.** If a community, by luck or by design, can find one commodity that everyone accepts in exchange for whatever is sold, traders can save much time, disappointment, and sheer aggravation. A medium of exchange is anything that is generally accepted in return for goods and services sold. It can be shoes, meat, pots. The earliest money was commodity money

**Standard of Value.** As one commodity, such as corn, became widely accepted, the prices of all goods came to be quoted in terms of corn. The chosen commodity became a common standard of value. The price of shoes or pots could be expressed in bushels of corn. Thus, not only does corn serve as a medium of exchange but it also becomes a yardstick for measuring the value of all goods and services.

**Store of Wealth.** Money serves as a store of wealth by retaining purchasing power over time. The cobbler exchanges shoes for corn in the belief that other suppliers would accept corn in exchange for whatever the cobbler demands later. Corn represents a way of deferring purchasing power yet conserving that power until consumption is desired.

### Marketing

A firm would be in a much safer position if it had a range of products at different stages of the product life cycle. This is called a product portfolio. The Boston Consulting Group has identified a classification of products called the **Boston matrix**. When a product is approaching the decline phase, the firm can either decide to end production or to try to revitalise the market. The second approach is known as an extension strategy.

How the product or service is marketed will in part depend on the stage in the cycle it has reached. It will also depend on a range of other factors, e.g. the product itself, the competition, the state of the economy, the size of the firm, etc. Four main factors are identified in most textbooks, known as the 4P's. They are price, promotion, place and product. A firm must ensure that it pays attention to each of the 4P's and ensures that they are consistent with each other.

Firms can adopt a variety of pricing strategies depending on the constraints it faces. If the firm is a large monopoly producer facing no potential competitors and making a high-status, well established product it may be able to charge high prices and make super normal profits. The absence of any of these conditions may change the strategy. A small firm facing many competitors may have to charge low competitive prices set by the market or follow the prices set by the market leader. If a firm introduced a new innovative product it may choose to charge a high price, hoping that consumers who like to be seen to be the first to buy a product will be prepared to pay the price. This is known as skim pricing because the firm is skimming the 'cream' off the market before com-

petitors inevitably enter the market. These competitors, in order to attract customers away from the innovative firm, will probably charge lower prices. This is known as penetration pricing.

Promotion, like marketing, is much more than just selling. Some products are sold door-to-door by sales representatives, e.g. Avon. Some are sold by holding parties, e.g. Tupperware. Fast-moving consumer goods or FMCG's, e.g. baked beans, make extensive use of brand names which are then advertised on television, in magazines, on billboards, etc. Marks and Spencer do not use television advertising at all, but put immense effort into merchandising and point-of-sale techniques. A wide variety of promotional techniques could be used depending on the firm's promotional budget and the type of product. An engineering firm selling a specialist machine will use very different techniques from the local corner shop.

## Модуль 4

Подчеркните модальные глаголы и их эквиваленты и переведите предложения на русский язык письменно.

### Positive And Normative Economics

In studying economics it is important to distinguish two branches of the subject. The first is known as 'positive economics', the second as "normative economics"

*Positive economics* deals with objective or scientific explanations of the working of the economy. The aim of positive economics is to explain how society makes decisions about consumption, production, and exchange of goods. The purpose of this investigation is twofold: to satisfy our curiosity about why the economy works as it does, and to have some basis for predicting how the economy will respond to changes in circumstances.

Normative economics is very different. *Normative economics* offers prescriptions or recommendations based on personal value judgements.

*In positive economics*, we hope to act as detached scientists. Whatever our political persuasion, whatever our view about what we would like to happen or what we would regard as 'a good thing', in the first instance we have to be concerned with how the world actually works. At this stage, there is no scope for personal value judgements. We are concerned with propositions of the form: if this is changed then that will happen. In this regard, positive economics is similar to the natural sciences such as physics, geology, or astronomy.

Here are some examples of positive good will rise. The normative question of whether this price rise is desirable is entirely distinct. Similarly, there would be substantial agreement that the following proposition of positive economics is correct: favourable weather conditions will increase wheat output, reduce the price of wheat, and increase the consumption of wheat. Many proposi-

tions in positive economics would command widespread agreement among professional economists.

Of course, as in any other science, there are unresolved questions where disagreement remains. These disagreements are at the frontiers of economics. Research in progress will resolve some of these issues but new issues will arise and provide scope for further research.

Although competent and comprehensive research can in principle resolve many of the outstanding issues in positive economics, no corresponding claim can be made about the resolution of disagreement in normative economics.

*Normative economics* is based on subjective value judgements, not on the search for any objective truth. The following statement combines positive and normative economics: 'The elderly have very high medical expenses compared with the rest of the population, and the government should subsidise health bills of the aged. The first part of the proposition - the claim that the aged have relatively high medical bills - is a statement in positive economics. It is a statement about how the world works, and we can imagine a research programme that could determine whether or not it is correct. Broadly speaking, this assertion happens to be correct.

The second part of the proposition - the recommendation about what the government should do - could never be 'proved to be correct or false by any scientific research investigation. It is simply a subjective value judgement based on the feelings of the person making the statement. Many people can share this subjective judgement, for example those people who believe that all citizens alive today should be able to purchase roughly equal amounts of luxury and recreational goods after paying for the necessities of life. But other people might reasonably disagree. You might believe that it is more important to devote society's scarce resources to improving the environment.

There is no way that economics can be used to show that one of these normative judgements is correct and the other is wrong. It all depends on the preferences or priorities of the individual or the

society that has to make this choice. But that does not mean that economics can throw no light on normative issues.

### **Macroeconomics. The overall picture**

Macroeconomics is the study of the economy as a whole. Macroeconomics is concerned not with the details - the price of cigarettes relative to the price of bread, or the output of cars relative to the output of steel - but with the overall picture. We shall study issues such as the determination of total output of the economy, the aggregate level of unemployment, and the rate of inflation or growth of prices of goods and services as a whole.

The distinction between microeconomics and macroeconomics is more than difference between economics in the small and economics in the large, which the Greek prefixes micro- and macro- suggest. The purpose of the analysis is also different.

A model is a deliberate simplification to enable us to pick out the key elements of a problem and think about them clearly. Although we could study the whole economy by piecing together our microeconomic analysis of each and every market, the resulting model would be so cumbersome that it would be hard to keep track of all the economic forces at work. Microeconomics and macroeconomics take different approaches to keep the analysis manageable.

Microeconomics places the emphasis on a detailed understanding of particular markets. To achieve this amount of detail or magnification, many of the interactions with other markets are suppressed. In saying that a tax on cars reduces the equilibrium quantity of cars we ignore the question of what the government does with the tax revenue. If the government has to borrow less money, it is possible that interest rates and exchange rate will fall and that improved international competitiveness of UK car producers will actually increase the equilibrium output of cars in the UK.

Microeconomics is a bit like looking at a horse race through a pair of binoculars. It is great for details, but sometimes we get a



clearer picture of the whole race by using the naked eye. Because macroeconomics is concerned primarily with the interaction of different parts of the economy, it relies on a different simplification to keep the analysis manageable. Macroeconomics simplifies the building blocks in order to focus on how they fit together and influence one another.

## Модули 5 и 6

Подчеркните *ing*- form, определите ее функцию в предложениях и переведите их на русский язык письменно.

### **Electronic learning**

Electronic learning or E-learning is a general term used to refer to computer-enhanced learning. It is used interchangeably in so many contexts that it is critical to be clear what one means when one speaks of 'E-Learning'. In many respects, it is commonly associated with the field of advanced learning technology (ALT), which deals with both the technologies and associated methodologies in learning using network and/or multimedia technologies.

The worldwide e-learning industry is estimated to be worth over 38 billion euros according to conservative estimates, although in the European Union only about 20% of e-learning products are produced within the common market. Developments in internet and multimedia technologies are the basic enabler of e-learning, with content, technologies and services being identified as the three key sectors of the e-learning industry.

### **Growth of e-learning**

By 2005, more than 3.2 million students were participating in on-line learning at institutions of higher education in the United States. Many higher education, for-profit institutions, now offer on-line classes. By contrast, only about half of private, non-profit schools offer them. The Sloan report, based on a poll of academic leaders, says that students generally appear to be at least as satisfied with their on-line classes as they are with traditional ones. Private Institutions may become more involved with on-line presentations as the cost of instituting such a system decreases. Properly trained staff must also be hired to work with students on-line. These staff members must be able to not only understand the con-

tent area, but also be highly trained in the use of the computer and Internet. Online education is increasing.

Computer-based training (CBT) services are where a student learns by executing special training programs on a computer relating to their occupation. CBT is especially effective for training people to use computer applications because the CBT program can be integrated with the applications so that students can practice using the application as they learn. Historically, CBTs growth has been hampered by the enormous resources required: human resources to create a CBT program, and hardware resources needed to run it. However, the increase in PC computing power, and especially the growing prevalence of computers equipped with CD-ROMs, is making CBT a more viable option for corporations and individuals alike. Many PC applications now come with some modest form of CBT, often called a tutorial. Web-based training (WBT) is a type of training that is similar to CBT; however, it is delivered over the Internet using a web browser. Web-based training frequently includes interactive methods, such as bulletin boards, chat rooms, instant messaging, videoconferencing, and discussion threads. WBT is usually a – self-paced learning medium though some systems allow for online testing and evaluation at specific times.

### **Pedagogical Elements**

Pedagogical elements are an attempt to define structures or units of educational material. For example, this could be a lesson, an assignment, a multiple choice question, a quiz, a discussion group or a case study. These units should be format independent, so although it may be implemented in any of the following methods, pedagogical structures would not include a textbook, a web page, a video conference.

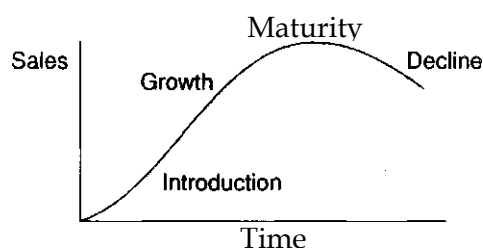
When beginning to create e-learning content, the pedagogical approaches need to be evaluated. Simple pedagogical approaches make it easy to create content, but lack flexibility, richness and downstream functionality. On the other hand, complex pedagogical-

cal approaches can be difficult to set up and slow to develop, though they have the potential to provide more engaging learning experiences for students. Somewhere between these extremes is an ideal pedagogy that allows a particular educator to effectively create educational materials while simultaneously providing the most engaging educational experiences for students.

### Summary

Marketing can be defined as identifying and meeting consumers' wants profitably. It is not just selling, but the whole process of researching customer needs, designing the product, promoting the product, getting it into the hands of the consumer and ensuring that the cost of doing all this is less than the revenue.

Customer wants are identified through market research. There are two main classifications of research: desk research and field research. Desk research is cheaper because it uses published material, perhaps already available in the firm, in trade magazines, in government statistics or from some other source. However, because it has been produced for some other purpose it may not provide the information a firm needs. Field research can be specifically commissioned, and therefore targeted to provide detailed information. An example of field research would be a consumer panel testing and commenting on a trial version of a product.



Market research is the first stage of the product life cycle (see diagram above). Products go through various stages from introduction to growth to maturity and finally into decline. The length

of time it takes a product to go through each stage varies. Some high-fashion products are designed to go through all the stages in just one season. Other products, for example cabbages, have been in the maturity stage for centuries. The vast majority of ideas which firms come up with never get out of the development stage. This is because firms have decided either that there is no market for them or that they cannot satisfy the market profitably. The early stages of the product life cycle are expensive: paying for research, prototypes and machines, training workers, advertising, etc., while at the same time the product is not generating any revenue. During the introduction stage sales will hopefully take off, but marketing will still be expensive and production costs will always be incurred. Even for successful products it will be some time before the cash flowing in will match all the cash which is flowing out and that which has been paid out on research and development.

## Модуль 7

Подчеркните Infinitive, определите его функцию и переведите письменно предложения на русский язык.

### **Effect of Monetary Policies on the U.S. Economy**

The monetary policies adopted by the Federal Reserve System can have dramatic effects on the national economy and, in particular, on financial markets. Most directly, of course, when the Federal Reserve System increases the money supply and expands the availability of credit, then the interest rate, which determines the amount of money that borrowers pay for loans, is likely to decrease. Lower interest rates, in turn, will encourage businesses to borrow more money to invest in capital goods, and will stimulate households to borrow more money to purchase housing, automobiles, and other goods.

But the Federal Reserve System can go too far in expanding the money supply. If the supply of money and credit grows much faster than the production of goods and services in the economy, then prices will increase, and the rate of inflation will rise. Inflation is a serious problem for those who live on fixed incomes, since the income of those individuals remains constant while the amount of goods and services they can purchase with their income decreases. Inflation may also hurt banks and other financial institutions that lend money, as well as savers. In a period of unanticipated inflation, as the value of money decreases in terms of what it will purchase, loans are repaid with dollars that are worthless. The funds that people have saved are worthless too.

When banks and savers anticipate higher inflation, they will try to protect themselves by demanding higher interest rates on loans and savings accounts. This will be especially true on long-term loans and savings deposits, if the higher inflation is considered likely to continue for many years. But higher interest rates create problems for borrowers and those who want to invest in capital goods.

If the supply of money and credit grows too slowly, however, then interest rates are again likely to rise, leading to decreased spending for capital investments and consumer durable goods (products designed for long-term use, such as television sets, refrigerators, and personal computers). Such decreased spending will hurt many businesses and may lead to a recession, an economic slowdown in which the national output of goods and services falls. When that happens, wages and salaries paid to individual workers will fall or grow more slowly, and some workers will be laid off, facing possibly long periods of unemployment.

For all of these reasons, bankers and other financial experts watch the Federal Reserve's actions with monetary policy very closely. There are regular reports in the media about policy changes made by the Federal Reserve System, and even about statements made by Federal Reserve officials that may indicate that the Federal Reserve is going to change the supply of money and interest rates. The chairman of the Federal Reserve System is widely considered to be one of the most influential people in the world because what the Federal Reserve does so dramatically affects the U.S. and world economies, especially financial markets.

### **Goals of E-Learning**

E-Learning lessons are generally designed' to guide students through information or to help students perform in specific tasks. Information based on e-Learning content communicates information to the student. Examples include content that distributes the history or facts related to a service, company, or product. In information-based content, there is no specific skill to be learned. In performance-based content, the lessons build of a procedural skill in which the student is expected to increase proficiency.

### **Computer-based learning**

Computer Based Learning, sometimes abbreviated CBL, refers to the use of computers as a key component of the educational environment. While this can refer to the use of computers in a class-

room, the term more broadly refers to a structured environment in which computers are used to teach. The concept is generally seen as being distinct from the use of computers in ways where learning is at least a peripheral element of the experience (e.g. computer games and web browsing).

### **The external environment**

If the economy is in recession, firms selling goods which are income-elastic will find sales falling unless they take appropriate action. They may find themselves under severe pressure from competitors who embark on price-cutting strategies. On the other hand, there may be advantages: the cost of goods from suppliers may be falling and the cost of labour may be cheaper. With a pool of unemployed labour to choose from it may be easier to recruit and retain skilled workers.

If the economy is in the middle of a boom, the points made above are reversed. In particular, firms may suffer from the effects of inflation. Inflation is best defined as a fall in the value of money. This means any savings (reserves) firms have will buy less and less. Firms will face rising costs for raw materials and may face labour disputes as workers seek to increase their wages to maintain their living standards. If the rate of inflation is higher in the UK than in competitor countries, then UK firms will face tough competition. This competition will occur in both overseas markets and in domestic markets as foreign firms will become more price-competitive in each market. The balance of payments will be affected and there may be a fall in the exchange rate. A fall in the foreign exchange value of the pound (sterling) will affect different firms to a greater or lesser extent and in a variety of ways. (NB: You will be expected to be able to make a distinction between a domestic fall in the value of money and a depreciation in the exchange rate.)

Governments are very likely to alter their economic policy in response to the economic difficulties outlined above. If inflation is getting out of control, the government is likely to raise interest



rates. They hope that this will have the effect of reducing consumer borrowing and encouraging saving. Both of these will reduce consumer spending and therefore lower demand-led inflation. However, high interest rates also increase the cost of borrowing for firms and therefore discourage them from investment. This means UK firms may be technically behind foreign firms when the government allows demand to grow again. It may also show the seeds of future inflation as the UK firms lack the capacity to meet increased demand, not having been able to afford to invest in new plant and machinery. Their response to increased demand may therefore be to raise prices and the inflationary cycle can start all over again.

## Итоговый тест

### Инструкция к тесту

1. Тест содержит 4 задания на весь пройденный грамматический материал.
2. Для каждого задания имеется только 1 правильный ответ.
3. Задания не списывать. Ответы строить в столбик, не делая лишних знаков. Они должны иметь вид цифры с буквой без тире. Например: 2 с.
4. Задания без ответа считаются выполненными неправильно. Тест засчитывается при наличии 75% правильных ответов.
5. На выполнение отводится 40 минут.
6. Приступайте к работе.

### Задание 1

Укажите форму глагола, соответствующую данному предложению.

1. These products ... in the shop yesterday.  
a) sold;                      b) were sold;                      c) sell.
2. The buyers found that the goods ... all their requirements.  
a) met;                      b) meet;                      c) have met.
3. I didn't know Mr. Bell ... as a finance director.  
a) was taken over;      b) had been taken over;      c) is taken over.
4. He was sure the matter ... .  
a) would settle;      b) will be settled;      c) would be settled.

5. I think the game ... very interesting.  
a) were;                                      b) is;                                      c) shall be.
6. He says that the defective parts ... .  
a) have been replaced;              b) has been replaced; c) was replaced.
7. He ... the company for three years.  
a) is being run;              b) has been running;              c) was running.
8. We ... those pavilions for a long time.  
a) have been looking for;      b) has looked for;      c) are looking for.

## Задание 2

К подчеркнутой грамматической конструкции подберите соответствующий русский перевод.

9. He knows they should go.  
a) должны идти;  
b) уйдут;  
c) ушли бы;  
d) ушли.
10. We would read the book on this problem all evenings long if it were interesting.  
a) будет читать;  
b) читали бы;  
c) бывало читал;  
d) сможет читать.

11. The article being read we knew the subject much better.

- a) так как мы прочли статью;
- b) статья была прочитана;
- c) прочитанная нами статья;
- d) мы прочли статью.

12. Having stopped the computer he left the shop.

- a) останавливая компьютер;
- b) останавливающийся компьютер;
- c) остановленный компьютер;
- d) остановив компьютер.

13. The operating machine was installed in the shop.

- a) работающая машина;
- b) машина, на которой работают;
- c) работа машины;
- d) машина работает.

### Задание 3

Подберите к данным предложениям, соответствующий им русский перевод из указанных ниже предложений.

14. They should tell us about it.

15. They should have told us about it.

16. They must have been told about it.

- a) Они должны были бы сказать нам об этом.
- b) Они должны сказать нам об этом.
- c) Им, должно быть, сказали об этом.
- d) Мы, должно быть, сказали им об этом.

17. The article is known to be useful.  
18. The article to be found must be useful.  
19. The found article is useful.
- a) Статья, которую надо найти, должна стать полезной.
  - b) Как известно, эта статья является полезной.
  - c) Найденная статья полезна.
  - d) Они хотят, чтобы эта статья была полезной.
20. They want a useful article to be found.  
21. They want to find a useful article.  
22. For the useful article to be found they do it.
- a) Они делают это, чтобы найти полезную статью.
  - b) Они хотят найти полезную статью.
  - c) Они хотят, чтобы была найдена полезная статья.
  - d) Они должны найти полезную статью.

#### Задание 4

Найдите правильный английский перевод русского предложения, обращая внимание на соответствующие подчеркнутые конструкции в русском предложении и взятые в скобки в английском предложении.

23. Так как компьютер обрабатывает информацию у нас остается больше свободного времени.
- a) (When the computer handled information) we have more time to spare.
  - b) (The computer to handle information) we have more time to spare.
  - c) (The computer having handled the information) we have more time to spare.
  - d) (The computer handling the information) we have more time to spare.

24. Результаты, полученные при вычислении, обрабатываются сейчас в нашей лаборатории.

- a) The results (receiving) at calculating are now processed in our laboratory.
- b) The results (received) at calculating are now being processed in our laboratory.
- c) The results (are received) at calculating are now processed in our laboratory.
- d) The results (to receive) at calculating are now processed in our laboratory.

25. Нельзя решить никакой задачи, не вводя информацию в компьютер.

- a) You cannot solve any problem (without entered) the information into the computer.
- b) You cannot solve any problem (without entering) the information into the computer.
- c) You cannot solve any problem (not having been entered) the information into the computer.
- d) You cannot solve any problem (not to enter) the information into the computer.

26. Она не пошла на лекцию, так как была занята.

- a) (To be busy) she did not go to the lecture.
- b) (Being busy) she did not go to the lecture.
- c) (Was busy) she did not go to the lecture.
- d) (Is busy) she did not go to the lecture.

27. Как только я закончу готовить доклад, я тебе сообщу.

- a) As soon as I finish (prepare) the report I shall let you know.
- b) As soon as I finish (preparation) the report I shall let you know.

- c) As soon as I finish (preparing) the report I shall let you know.
- d) As soon as I finish (prepared) the report I shall let you know.

28. Компьютер – это устройство, обрабатывающее информацию разумным образом.

- a) The computer is the device (handling) information in a reasonable way.
- b) The computer is the device (to handle) information in a reasonable way.
- c) The computer is the device (handled) information in a reasonable way.
- d) The computer is the device (handle) information in a reasonable way.

29. Он бы выполнил это вчера, если бы знал об этом заранее.

- a) He (has done) it if he had known about it beforehand.
- b) He (would do) it if he had known about it beforehand.
- c) He (did) it if he had known about it beforehand.
- d) He (would have done) it if he had known about it beforehand.

30. Мы знаем, что ученый, о котором Вы хотели узнать, сейчас находится в Москве.

- a) We know the scientist (you want to know about) is now in Moscow.
- b) We know the scientist (you want to know) is now in Moscow.
- c) We know the scientist (wants you to know) is now in Moscow.
- d) We know the scientist (about what you want to know) is now in Moscow.

31. Есть ли новые устройства в вашей лаборатории?

– Да, несколько новых машин было установлено в этом году.

Are there any new devices in your laboratory?

- a) Yes, some new computers (were installed) this year.
- b) Yes, some new computers (have been installed) this year.
- c) Yes, some new computers (has been installed) this year.
- d) Yes, some new computers (had been installed) this year.

32. Кто будет делать доклад на конференции?

– Профессор Н. Он только что вернулся с симпозиума.  
Who will make the report at the conference?

- a) Professor N. will. He (is just returned) from the symposium.
- b) Professor N. will. He (has just returned) from the symposium.
- c) Professor N. will. He (has just been returned) from the symposium.
- d) Professor N. will. He (was just returned) from the symposium.



*Руководство  
по изучению курса*

## **1 Цели и задачи курса**

### **Цель курса**

Научить студентов грамматическим структурам английского языка типичных для специального текста. Сформировать умения опознавать эти структуры в тексте по морфологическим и синтаксическим признакам, правильно понимать их и давать адекватный перевод. На базе этих знаний и умений отрабатываются навыки чтения, понимания и перевода специального текста, необходимые будущему специалисту в сфере его профессиональной деятельности.

### **Структура курса**

Курс включает 7 модулей, в каждый модуль входит определенный учебный материал (тема), задания, упражнения, словарь и тест для самоконтроля. Модуль является учебной единицей, цель которой вывести усвоенный языковой материал в навык практического владения речевой деятельностью студента.

В конце курса приводится итоговый тест для оценки усвоенного материала.

### **Содержание курса**

Подача языкового материала в виде грамматических тем с описанием их структурного и функционального поведения в письменной речи и иллюстрация их функционирования на конкретных примерах дает возможность студенту самостоятельно усвоить учебный материал. В заданиях, в которых раскрываются аналоги грамматических структур двух языковых систем, студент может проследить адекватность перевода на базе приведенного анализа функционирования грамматических структур. Упражнения, состоящие из аутентичных предложений оригинального текста, способствуют формированию умений распозна-

вания грамматических структур в контексте и правильной их интерпретации. Тест нацелен на самоконтроль усвоенного материала. Задания теста контролируют знание формы и умения адекватного перевода.

**Последовательность работы по курсу.** Студент начинает работу с первого модуля, в котором изучает и запоминает учебный материал по теме (формы, функционирование, примеры), затем выполняет задание, анализируя английские и русские аналоги. Упражнения выполняются в той последовательности, в которой они даны в каждом модуле. Завершающим упражнением является нахождение грамматической структуры и ее перевод в письменной речи (тексте). После выполнения всех разделов модуля студент выполняет тест самостоятельно, затем проверяет по ключу и если допускает ошибки, повторяет учебный материал и исправляет ошибки.

В конце УП приводится практикум и в качестве дополнительного тренинга для формирования языковой компетенции в чтении и понимании специальных текстов.

**Информационная поддержка** для студентов в процессе изучения курса: УПП «Грамматические основы чтения специального текста», Турук И.Ф., 2006, ИДО; электронное тестирование.

## **2. Перечень основных тем и подтем**

### **Тема 1. Синтаксический анализ предложения и его перевод**

**Цель:** изучить данный грамматический материал и примеры употребления данной структуры и ее перевод, приобрести навык опознавания и понимания этой структуры в письменной речи.

#### **Усвоение материала - учебные операции.**

Учебный материал по теме прорабатывается последовательно, начиная с пункта 1.1 и затем пункт 1.2.

В разделе 1.1 нужно запомнить члены предложения, признаки, по которым определяются структуру английского предложения и проанализировать приведенные примеры.

В разделе 1.2 выделяются виды придаточных предложений, признаки по которым они определяются (их нужно запомнить) и иллюстрируется их функционирование в предложениях, которые нужно прочесть и проанализировать. В конце описания каждого вида придаточного предложения нужно выполнить указанные задания.

Отдельно в разделе 1.3 приводятся неопределенно-личные, безличные и эмфатические предложения, структуру которых нужно выучить. После выполнения заданий, выполняются упражнения в той последовательности, в которой они даны в соответствии с заданиями упражнений. Каждое упражнение нацелено на определенную грамматическую структуру. Прежде чем выполнить упражнение, еще раз просмотрите соответствующее правило.

**Контроль.** После выполнения всех учебных операций выполняете тест с целью самоконтроля.

## **Тема 2. Времена глагола в действительном и страдательном залоге**

**Цель:** усвоение студентами темы и приобретение навыков и умений распознавать временные грамматические формы по выделенным признакам, правильно понимать и переводить их.

**Виды работ:** чтение и усвоение учебного материала, запоминание видо-временных форм глагола в действительном и страдательном залоге, обращая внимание на образование форм (подчеркнуты) в утвердительном, вопросительном и отрицательном предложениях на примере глагола to work (стр. 34) и to ask (стр. 36). Выучить правило согласования времен (стр. 37).

Выполнение упражнений в соответствии с заданиями (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7). При выполнении упражнений обращайтесь к таблицам видо-временных форм.

**Контроль:** выполнение теста и проверка по ключу.

### Тема 3. Сослагательное наклонение

**Цель:** усвоение студентами учебного материала темы, выучить формы сослагательного наклонения и его употребление, приобрести навыки распознавания форм сослагательного наклонения в тексте и уметь правильно переводить их.

**Виды работ:** чтение, анализ и запоминание учебного материала (форм и их употребление), обращая внимание на пункт 6 на странице 49. Изучение примеров и подчеркнутых форм в примерах и перевод этих форм.

Выполнение задания (раздел 2), внимательно прочесть и проанализировать подчеркнутые структуры - аналоги в английском и русском предложениях. Последовательное выполнение в письменной форме упражнений в соответствии с заданиями. Упражнение IV начинайте выполнять с чтения слов (пункт 4) и их заучивания, затем нахождение форм сослагательного наклонения в тексте и перевод текста на русский язык.

**Контроль:** выполнение заданий теста в качестве самоконтроля и проверка по ключу.

**Самооценка:** если все ответы правильные, переходите к следующему модулю; если нет - выявляете, анализируете и исправляете ошибки, обращаясь к соответствующему учебному материалу модуля.

### Тема 4. Модальные глаголы и их эквиваленты

**Цель:** изучить учебный материал темы, проанализировать примеры, приобрести навык распознавания форм в тексте, правильного понимания и перевода их.

**Виды работ:** чтение раздела 1 "Учебный материал", анализ подчеркнутых форм в примерах, проводя сравнение перевода подчеркнутых форм в английском и русском предложениях. Запоминание форм модальных глаголов и после каждого модального глагола их эквивалентов (must-have to, be to и др.)

Выполнение упражнений раздела 2 в соответствии с заданиями в письменной форме. При выполнении упражнений обращайтесь к разделу 1 по каждой форме. При выполнении упражнения III начните со словаря к тексту, прочтите их вслух, используя транскрипцию и запомните. В тексте подчеркните модальные глаголы и их эквиваленты (запишите в графу для замечаний) и переведите текст.

**Контроль:** выполнение теста и для самоконтроля проверка по ключу. Если есть ошибки, повторите учебный материал и исправьте ошибки.

### Тема 5. Причастие (the Participle)

**Цель:** усвоение учебного материала (пункт 1), приобретение навыков распознавания форм и функций причастия в предложении, понимания и правильного перевода их.

**Виды работ:** чтение и анализ раздела "Учебный материал", обращая внимание на примеры, иллюстрирующие формы и функции причастия. Учебный материал усваиваете по пунктам I, II, III, IV. Сравните подчеркнутые структуры в английском и русском предложениях и аналоги их перевода, представленных в «Задании».

Упражнения выполняете после усвоения учебного материала и в соответствии с заданиями. При выполнении упражнений обращайтесь к учебному материалу по конкретному пункту в этих упражнениях, например - подчеркните независимый причастный оборот. Найдите в учебном материале этот пункт (4) и повторите форму. Упражнения выполняйте в письменном виде.

**Контроль:** выполнение теста без подсказки, самостоятельно. С целью самоконтроля проверьте по ключу. Сделанные ошибки исправьте, обращаясь к учебному материалу.

### Тема 6. Герундий (the Gerund)

**Цель:** усвоить формы и функции Герундия, приобрести навык распознавания форм и функций в тексте, их понимание и перевод.

**Виды работ:** чтение и анализ учебного материала (пункт 1). Запоминание форм и функций Герундия и признаков, по которым Герундий распознается в тексте. По каждому правилу, например – функция подлежащего, необходимо внимательно изучить пример, иллюстрирующий данное правило и сравнить аналог перевода подчеркнутой структуры. Внимательно изучите структуру сложного герундиального оборота и его перевод и примеры, иллюстрирующие эту структуру.

Выполняя задание (пункт 2), обратите внимание при чтении английского и русского предложений на подчеркнутые структуры, их функции, обозначенные цифрами (О, I, II, III, IV - члены предложения) и аналоги перевода.

Упражнения запишите в тетрадь. Выполняя соответствующие задания, обращайтесь к пункту 1 - учебный материал для повторного анализа.

Для развития умения распознавать данную структуру в предложении по признакам выполните упражнения I, III, IV. При выполнении упражнения III, повторите признаки, по которым определяете *ing-form* как Причастие. Завершающим упражнением является №5, в тексте которого необходимо выполнить всю цепочку усвоенных знаний и навыков - опознать герундий по форме и функциям и правильно перевести. Раздел «Отглагольное существительное» завершает тему *ing-form* (Причастие, Герундий, Отглагольное существительное).

После прохождения учебного материала по темам 5 и 6 модулей Вы должны знать: формы и функции каждой *ing-*

form; уметь распознавать их по признакам и правильно переводить в зависимости от функционирования в предложении.

**Контроль:** выполнение теста без подсказки с целью самоконтроля. Проверка по ключу и исправление ошибок, повторяя учебный материал модуля.

### Тема 7. Инфинитив (the Infinitive)

**Цель:** усвоение учебного материала по теме формы и функции инфинитива, приобретение навыков распознавания их в тексте по признакам, которые нужно выучить и перевода ее.

**Виды работ:** чтение и заучивание учебного материала, чтение и анализ текста, усвоение форм и функций Инфинитива. Изучение функций Инфинитива проводится последовательно от 1 до 5 с анализом примеров, иллюстрирующих правила и аналоги перевода. Выучить структуру инфинитивных оборотов и их перевод.

Анализ предложений в задании 2, где подчеркнуты формы и инфинитивные обороты и указаны функции, т.е. каким членом предложения он является и, в зависимости от этого, как переводится.

Выполнение упражнений направлено на узнавание форм и определение функций Инфинитива, а также распознавание оборотов по признакам и их перевод. При определении форм и функций обращайтесь к разделу "Учебный материал" (1) и повторяйте по конкретным вопросам заданий конкретную позицию в Учебном материале (1).

После прохождения всего модуля Вы должны знать: формы и функции Инфинитива, и инфинитивные обороты (структуру и перевод); уметь: распознавать их в тексте, понимать и переводить.

**Контроль:** тест выполняете с целью самоконтроля.



### 3. Практикум

**Цель:** актуализация компетенций определения, понимания и перевода грамматических структур в письменной речи.

**Виды работ:** выполнение заданий по определению грамматических структур указанного модуля в текстах и их перевод.

### 4. Проведение итогового контроля

По завершении работы над курсом выполняете **Итоговый тест**, положительный результат которого оценивается как зачет по курсу “Грамматические основы чтения специального текста”.

### Рабочая программа курса

№п/п	Тема	Количество часов
1	Синтаксический анализ предложений и их перевод	4 ч.
2	Времена глаголов в действительном и страдательном залогах в английском языке	4 ч.
3	Сослагательное наклонение	4 ч.
4	Модальные глаголы и их эквиваленты	2 ч.
5	Причастие	4 ч.
6	Герундий. Отглагольное существительное	4 ч.
7	Инфинитив	4 ч.
8	Практикум	8 ч.
9	Итоговый тест	2 ч.
Всего:		36 ч.